

# Dein Asylverfahren in Österreich

## Informationen für Kinder und Jugendliche

- ✓ Unter 18 Jahren
- ✓ Allein in Österreich
- ✓ Asylantrag gestellt

ستاد پناه غویندنی پروسه

په اتریش کی

د ماشومانو او تنکی ځوانانو لپاره معلومات

- ✓ د ۱۸ کلوڅخه ټیټ عمر
- ✓ په اتریش کی یوازې یی
- ✓ د پناه لپاره غوښتنلیک

# Hallo! Guten Tag!

Du bist jetzt in Österreich.  
Hoffentlich bist du gut und gesund angekommen.

Diese Information erklärt dir dein Asylverfahren in Österreich.  
Diese Information zeigt dir deine Rechte und Pflichten.  
Informier dich gut zum Asylverfahren. Du sollst verstehen,  
wie es funktioniert.

Wir haben diese Information für dich gemacht. Wir sind  
eine Gruppe von Experten und von Jugendlichen im  
Asylverfahren. Wir haben diese Information gemeinsam  
geschrieben.

## Österreich

Österreich ist ein Land in Europa. Österreich ist Mitglied  
der Europäischen Union (EU). In der EU sind 28 Staaten,  
zum Beispiel auch Deutschland, Frankreich, Ungarn und  
Griechenland. Die Hauptstadt von Österreich ist Wien.

In Österreich werden Kinder und Jugendliche geschützt.  
Du wirst in Österreich von der Polizei geschützt. Du bist  
hier sicher.

Hast du Angst? Bedroht dich jemand?  
Bitte sprich mit der Polizei.

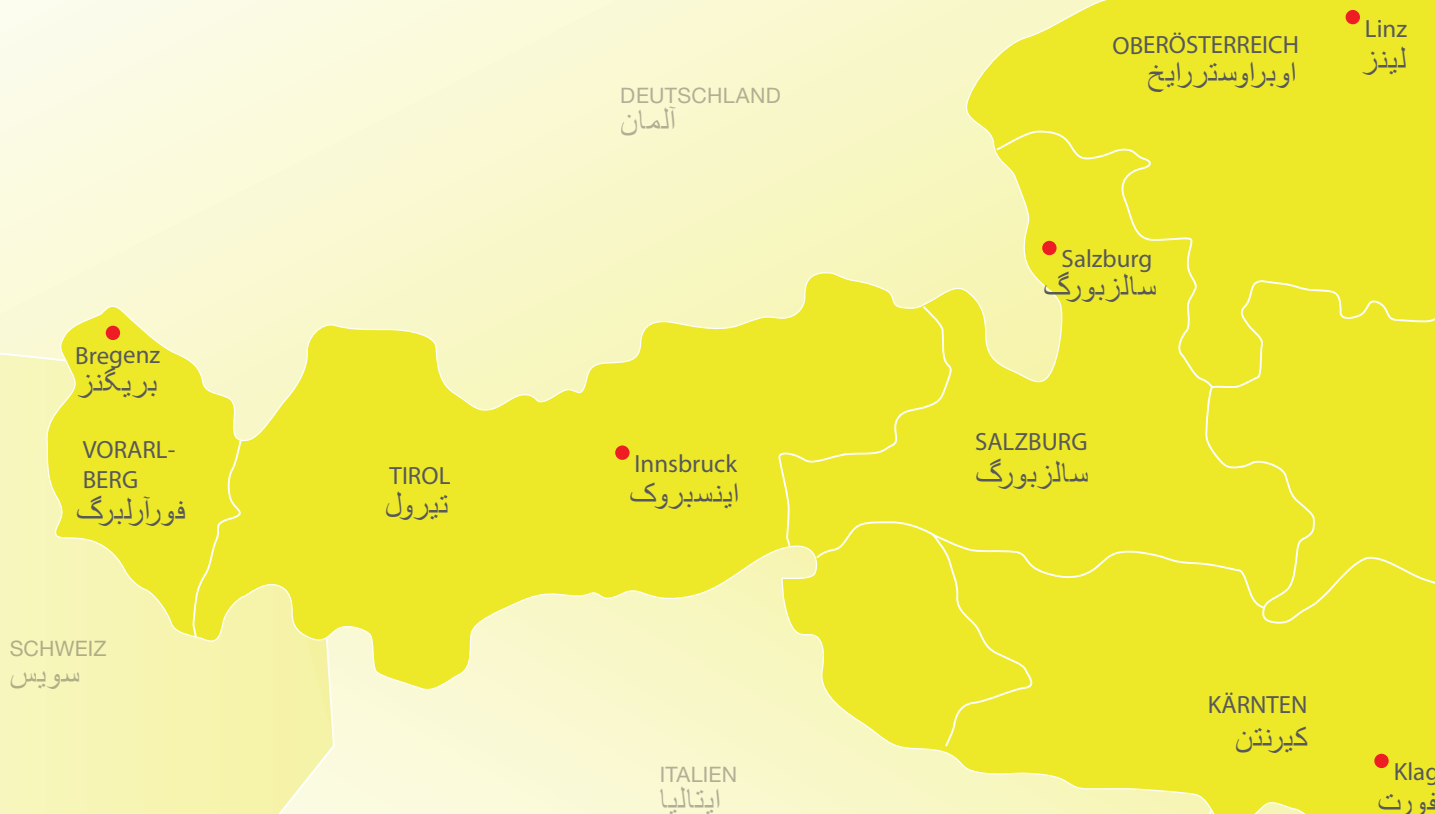
## Probleme? Fragen?

Willst du mehr Information? Verstehst du etwas in deinem  
Asylverfahren nicht? Ist in deinem Asylverfahren manches  
anders als hier beschrieben? Das kann sein.

Bitte sprich mit einer Person, der du vertraust. Zum Beispiel:  
Deinem Rechtsberater, deinem Vertreter oder einer Person  
von einer Hilfsorganisation (Informationen über Rechtsberater  
und Vertreter stehen auf Seite 10). Du hast Rechte und sollst  
sie kennen. Du kannst Hilfe bekommen.

Hilfsorganisationen  
helfen und beraten  
Flüchtlinge.

Adressen findest du  
auf den Seiten 24-26.



# سلام! ورځ مو نیکمرغه!

## ستونځې؟ پوښتنې:

آیا نور معلومات غواړي؟ آیا د پناه غوښتنې په قضیه کې په کوم شی نپوهیږي؟ آیا ستا د پناه غوښتنې په قضیه کې ځینی شیان شته چې د دلته ذکر شوي سره توپیر لري؟ کیدای شي چه داسی وي. مهربانی وکړه له هغه چاسره چې ستا د اعتماد او باور وړ وی خبرې وکړه.

د مثال په توګه: حقوقی مشاور، ستا استازی او یا یوڅوک د خپریه ټولنو او مرسته کونکو سازمانونو څخه (د حقوقی مشاور او استازی په باره کې معلومات په ۱۰ پاڼه کې لیکل شوی دی). ته حق لری او باید هغه وپېژنی. ته کولای شي چې مرستې ترلاسه کړي.

ته اوس په اتریش کې یی.

هیله ده چې روغ او بی له ستونزو راغلی اوسی.

دا معلومات تاته په اتریش کې د پناه غوښتنې پروسه توضیح کوی. او تاته ستا حقوق او مکلفیتونه درښی او ته باید ښه ځان پوه کړي چې د پناه غوښتنې پروسه څرنگه په مخ ځی

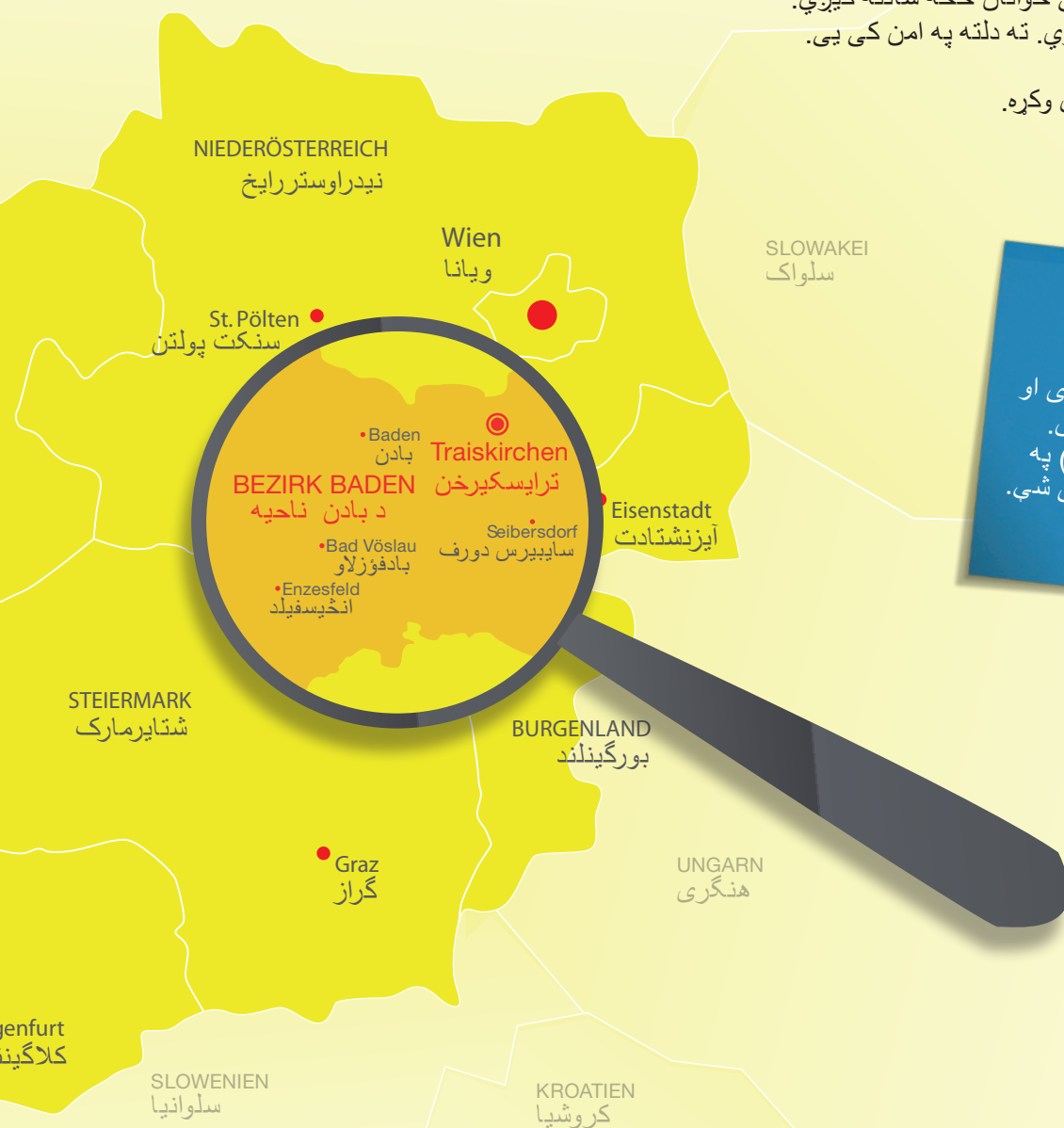
مور دا معلومات ستا لپاره برابر کړي. مور یوه ډله د پناه غوښتلو کارپوهان او ځوانان یو چې دا معلومات مو په ګډه برابر کړی دی.

## اتریش

اتریش په اروپا کې یو هیواد دی او د اروپا د اتحادیې غړی دی. د اروپا اتحادیه کې ۲۸ هیوادونه غړیتوب لري، لکه آلمان، فرانسه، هنګری او یونان. د اتریش پلازمېنه (پایتخت) د وینا ښار دی.

په اتریش کې له کوچنیان او تنګی ځوانان څخه ساتنه کېږي. په اتریش کې پولیس ستا ساتنه کوي. ته دلته په امن کې یی. آیا ویره لري؟ څوک تا تهدیدوي؟ مهربانی وکړ له پولیس سره خبری وکړه.

TSCHECHISCHE REPUBLIK  
د چک جمهوریت



مرستندویه سازمانونه د مهاجرو سره مرسته کوی او هغوی ته مشوره ورکوی. د هغوی پته (آدرسونه) په ۲۶-۲۴ پاڼوکی موندلای شي.

# Das Asylverfahren

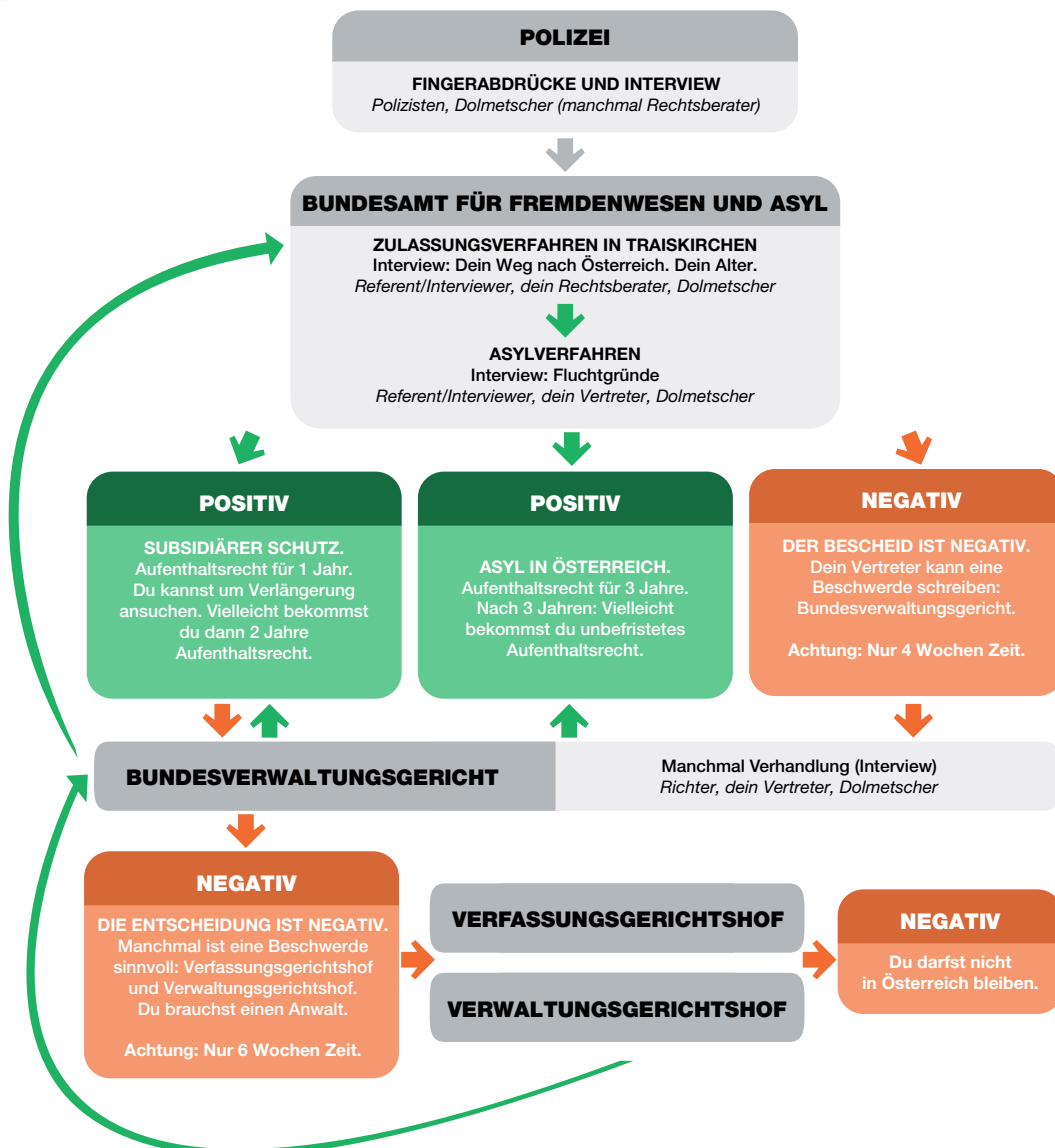
## Institutionen und Schritte

Minderjährige können in Österreich Aufenthalt bekommen:

- Asyl
- Subsidiärer Schutz
- Aufenthaltsrecht für Opfer von Menschenhandel (Informationen zum Menschenhandel und Kinderhandel stehen auf Seite 8.)
- Bleiberecht

Es ist kompliziert. Du bekommst Hilfe von Experten (siehe Seite 10). Frage die Experten.

**Dublin-Verordnung:** Wird dein Asylverfahren in Österreich gemacht? Die Prüfung heißt Zulassungsverfahren (siehe Seite 8). Das Gesetz, in dem diese Regeln stehen, heißt Dublin-Verordnung. Im Gesetz steht, dass Kinder und Jugendliche bei ihrer Familie und ihren Verwandten leben sollen. Lebt deine Mutter, dein Vater, deine Schwester, dein Bruder, deine Tante oder dein Onkel in einem Land in der EU? Möchtest du zu dieser Person? Bitte sag das deinem Vertreter und dem Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl (Informationen zum Vertreter findest du auf Seite 10). In welchem Land lebt deine Familie / leben deine Verwandten? Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl fragt dieses Land, ob es dein Asylverfahren macht.  
Für Erwachsene gelten andere Regeln. Personen, die älter sind als 18 Jahre, gelten als „Erwachsene“ (Informationen zur Altersdiagnose findest du auf Seite 12). Du bist jetzt in Österreich. Warst du vorher in einem anderen Land in der EU? Dann musst du vielleicht wieder zurück in dieses Land.



# د پناه غوښتنی د قضیې جریان

ادارې او گامونه

د دوین لایحه / مقررہ:  
 آیا ستا د پناه غوښتنو قضیہ په اتریش کې خپل کپړي؟  
 خپرنه د پناه غوښتنی، غوښتنلیک ته د اجازه ورکولو په معنا ده.  
 (۸ پاڼه وگوره). هغه قانون چې دغه قانون په کې شته،  
 د دوین د احکامو په نوم یادېږي. په قانون کې لیکل شوي دي  
 چې ماشومان او تنګي ځوانان باید دخپلې کورنۍ او خپلوانو سره  
 واوسېږي. آیا ستا مور، پلار، خور، ورور، ترور (خاله / عمه)  
 او یا ماما / تره د اروپا داتحادیې په کوم هېواد کې اوسېږي؟  
 لطفاً خپل استازی او یا د بهرنیانو د چارو او پناهندګی فدرال ادارې  
 یو مامور ته پی ووايه. (داستازی په اړه معلومات په ۱۰ پاڼه کې).  
 په کوم هېواد کې ستا کورنۍ / ستا خپلوان اوسېږي؟  
 د بهرنیانو د چارو او پناهندګی فدرال ادارې دغه معلومات  
 پوښتنه کوي چې آیا ستا د پناه غوښتنې قضیہ خپري؟  
 د مشرانو لپاره نور مقررات وجود لري. هغه کسان چې عمر یې له  
 ۱۸ کلو څخه ډېر وي مشران دي. (د عمر په اړه معلومات  
 په ۱۲ پاڼه کې موندلای شئ). ته اوس په اتریش کې یی. آیا پخوا  
 په بل کوم اروپایي هېواد کې وې؟ که داسې وي نو احتمالاً باید ته  
 بېرته هغه هېواد ته لار شئ.

ماشومان کولای شي چې په اتریش کې اقامت  
 تر لاسه کړي

- پناه غوښتنه
- موقت اقامت
- د اقامت حق هغو کسانو ته چې دانسانانو  
 تجارت قرباني شوی وي  
 (په ۸ پاڼه کې د کوچنیانو د تجارت په  
 هکله معلومات موندلای شئ).
- د پاتې کېدو حق:  
 دا پېڅلې ده چې وپوهېږي. ته دمسلكي  
 خلکو څخه مرسته تر لاسه کوي (۱۰ پاڼه  
 وگورئ). دمسلكي کسانو څخه پوښتنه وکړه.

## پولیس

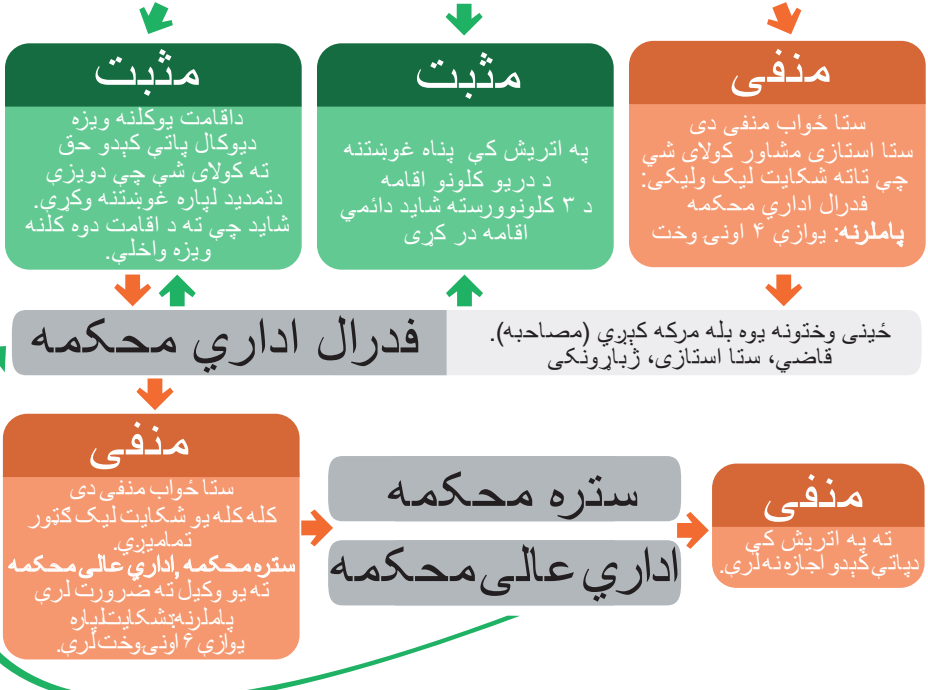
د گوتو نښې او مصاحبه  
 پولیس، ژباړونکی، کله کله حقوقی استازی

## د بهرنیانو د چارو او پناهندګی فدرال اداره

په ترايسکیرخن کې د پناه غوښتنی د قضیې اجازه ورکول.  
 مصاحبه: ستا لاره د اتریش په لور، ستا عمر  
 د دولت مامور/مصاحبه کوونکی، ستا حقوقی مشاور، ژباړونکی

### د پناه غوښتنی جریان

مصاحبه: د تېښتی دلیلونه  
 د دولت مامور/مصاحبه کوونکی، ستا حقوقی مشاور، ترجمان



# Ankunft in Österreich

Jede Person, die um Asyl in Österreich bittet (= „Asylantrag stellen“), kommt an einen sicheren Ort. In den Bundesländern gibt es sichere Orte. Sie heißen „Verteilerquartiere“. Bist du unter 18 Jahre alt? Dann kommst du zuerst an den sicheren Ort „Erstaufnahmestelle“. Die Erstaufnahmestelle ist in Traiskirchen im Bundesland Niederösterreich. In anderen Orten von Österreich (siehe Seiten 2-3) gibt es auch „Sonderbetreuungsstellen“ für Kinder und Jugendliche.

Du kommst an und bekommst eine Identitätskarte. Deine Identitätskarte ist wichtig. Du musst deine Identitätskarte **IMMER** bei dir haben. Wenn die Polizei fragt, zeig bitte deine Karte.

- **Grüne Karte:** Das Zulassungsverfahren beginnt (siehe Seite 4). Wo wohnst du? Bist du in Traiskirchen? Du darfst aus der Erstaufnahmestelle heraus. Du kannst Traiskirchen besuchen. Du darfst aber nicht nach Wien fahren. Auf der Landkarte (siehe Seiten 2-3) siehst du die Grenzen. In dem orangen Gebiet (Bezirk Baden) darfst du herumfahren (mehr Informationen findest du im Informationsblatt Gebietsinformation). Wenn du die Grenzen von dem orangen Gebiet überquerst, kann dir die Polizei eine hohe Strafe geben.
- **Weißer Karte:** Dein Asylverfahren ist in Österreich. Du bekommst einen neuen Wohnplatz. Vielleicht kommst du in einen anderen Teil von Österreich, in ein anderes Bundesland. Manchmal braucht es Zeit bis ein Platz frei ist.

*Lebt eine Person deiner Familie in Österreich? Bitte sag das dem Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl.*

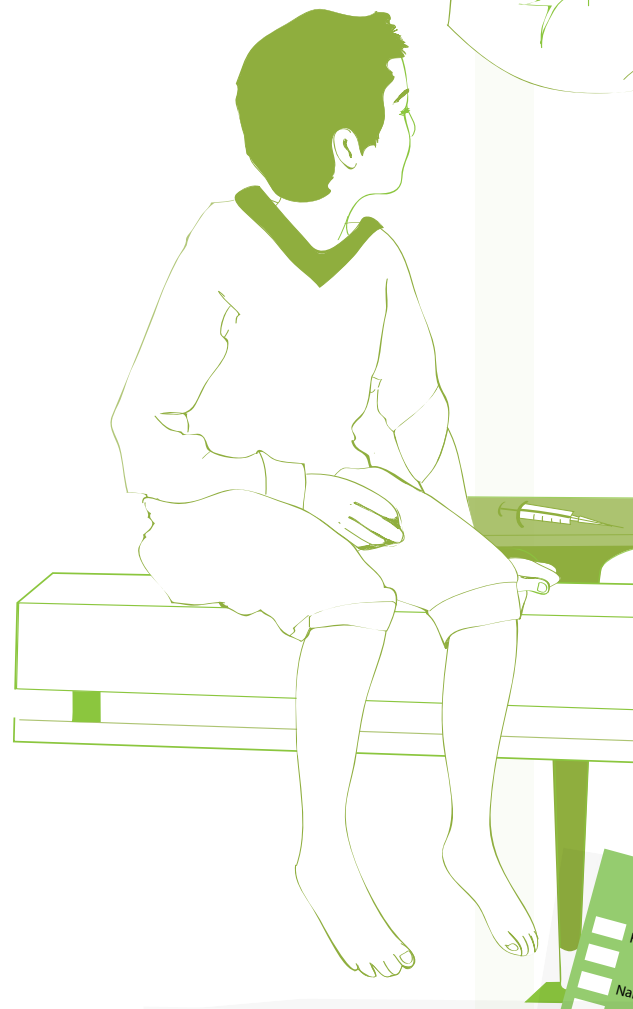
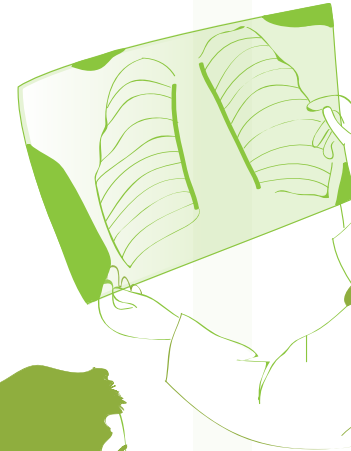
## Der Infopoint

Wo wohnst du? Bist du in Traiskirchen? In der Erstaufnahmestelle Traiskirchen bekommst du Informationen beim „Infopoint“. Dort siehst du auch einen Plan von der Erstaufnahmestelle Ost.

## Beim Doktor

Ein Doktor wird dich untersuchen. Er möchte wissen, ob du gesund bist. Der Doktor wird deine Lungen anschauen. Wenn du krank bist, gibt er dir Medikamente. Außerdem kannst du dich impfen lassen.

Hast du Schmerzen? Fühlst du dich krank? Bitte sag dem Doktor wie du dich fühlst.



**Republik Österreich - Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl**  
Verfahrenskarte gemäß § 60 AsylG

دیناھندگی ددوسی لمبر	Karten Nr.
نوم	Name
دزیریدونیتہ	Geburtsdatum
تابعیت	Staatsangehörigkeit
ستنا لاسلیک	Unterschrift des Asylwerbers



# اتریش ته رارسیدل

هر هغه څوک چې په اتریش کې د پناه غوښتنه کوي «د پناه غوښتنلو غوښتنلیک» ورکوي یو امن ځای ته راځي. په ولایتونو کې د ډاډ وړ ځایونه شته چې د «ویشلو د مرکز» په نامه یادېږي. ایا ستا سن له ۱۸ کلو څخه ټیټ دی؟ په دی صورت کې ته یو د ډاډ وړ ځای «د لومړی استوګني ځای» ته ځي. د لومړی استوګني ځای د نیدراوسټرایخ د ولایت په ټرایسکیرخن کې موقعیت لري. د اتریش په نورو سیمو کې (۲-۳ پانې لیدلای شي) هم د مشومانو او تنګي ځوانانو د پاملرنې لپاره «خاص مرکزونه» شته.



Infopoint  
دمعلوماتوځای

کله چې ته راورسیږی، ته د پیژندنې یو کارت تر لاسه کوي. دغه کارت مهم دی. ته مجبور یی چې دغه سټا د پیژندنې کارت، تل د ځان سره ولری. کله چې پولیس له تانه پوښتنه وکړی ته باید دغه کارت ورته بنسکاره کړی.

- **شین کارت:** د پناه غوښتنې د قضیې د اجازې ورکولو مرحله پیل کیږي (۴ پانه دی وکنل شي) چیرته اوسیري؟ ته په ټرایسکیرخن کې یی؟ ته اجازه لري چې د لومړی استوګني له ځای څخه بهر ته ولاړ شي او کولای شي ټرایسکیرخن وګوری. مګر ته اجازه نلري چې وین ته لاړ شي. په نقشه کې (نقشه د ۲-۳ پانوکی لیدلای شي) ته سرحدونه ویني. په نارنجی ساحه (د بادن ناحیه) کې د ګرزیدلو اجازه لري (دیرمعلومات د محدوده شوی ساحې د معلوماتو په پانه کې لیدلای شي) که د نارنجی ساحې له سرحد څخه واورې کیدای شي چې پولیس تاته لوره جرمه درکړی.

- **سپین کارت:** سټا د پناه غوښتنلو پروسه په اتریش کې ده، ته د اوسیدلو لپاره نوی ځای ترلاسه کوي. شاید ته د اتریش کوم بل ځای یا بل ولایت ته ولیرل شي، سټا د استوګني لپاره د ځای پیدا کول کیدای شي وخت ونیسی.

آیا ستا د کورنی څخه کوم څوک په اتریش کې اوسیري؟ مهربانی وکړه هغه د د بهرنیانو د چارو او د پناهندګی فدرال ادارې ته وواپه.

## د معلوماتوځای

چیرته ژوند کوی؟ ایا په ټرایسکیرخن کې یی؟ ټرایسکیرخن د لومړی استوګني ځای کې کولای شي چې د «Infopoint» له ځای څخه معلومات لاس ته راوړی. هلته ته د ختیز د لړی استوګني ځای یو پلان (نقشه) ویني.

## د ډاکټر معاینه:

یو ډاکټر به تا معاینه کړی، هغه غواړی پوه شي چې آیا ته روغ یی. ډاکټر به ستا سبری معاینه کړي. که ته ناروغه اوسې، هغه تاته درمل (دوا) درکوي. برسیره پر دی ته کولای شي چې واکسین هم وکړی. ایا درد لری؟ ایا ځان ناروغ احساسوی؟ مهربانی وکړه او ډاکټر ته یی وواپه.

# Die Interviews nach deiner Ankunft

## Reiseroute und Alter

Vor deinem Interview fotografiert dich die Polizei und macht Abdrücke von allen 10 Fingern. Hab keine Angst.

Zeig alle deine Dokumente/Papiere der Polizei. Zum Beispiel: Pass, Arztbriefe, Schulzeugnisse, Fotos. Die Polizei braucht diese Informationen. Die Polizei kann deine Dokumente und Papiere prüfen.

Die Polizei stellt dir viele Fragen, zum Beispiel zu den Themen:

- Heimat / dein Land
- Familie / Verwandte
- Geburtstag / Alter
- Weg / Reise / Länder

Beantworte alle Fragen so gut du kannst. Du weißt eine Antwort nicht? Sag „Ich weiß es nicht“. Sag nur, was du sicher weißt. Das ist okay. Bitte erzähl die Wahrheit.

Am Ende des Interviews bei der Polizei wird das Protokoll/die Niederschrift laut vorgelesen (Informationen zum Protokoll auf Seite 16). Der Dolmetscher sagt dir genau, was drin steht. Hör gut zu.

Ist alles im Protokoll so geschrieben, wie du es gesagt hast? Unterschreib nur, wenn es für dich stimmt. Du hast später noch mehr Interviews. Alle deine Interviews werden verglichen.

Du kannst eine Kopie des Protokolls bekommen. Bitte um eine Kopie des Protokolls.

## Noch ein Interview in Traiskirchen?

Manchmal bekommst du noch einen Termin für ein Interview beim Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl. Zum Termin gehst du in der Erstaufnahmestelle Traiskirchen ins Haus 17. Dort ist der Warteraum. Bitte warte. Eine Person holt dich zum Interview.

Im Interview sind die wichtigsten Themen: Deine Reiseroute und dein Alter (mehr Informationen zur Altersdiagnose findest du auf Seite 12). Bitte erzähl alles genau.

*Möchtest du etwas trinken?*

*Brauchst du eine Pause? Bitte sag es.*

*Bist du krank? Bitte sag es.*

Die Fingerabdrücke werden im Computer gespeichert. Eine Person kann Namen wechseln, aber Fingerabdrücke bleiben bei jedem Menschen immer gleich. Alle Polizeistellen in Europa arbeiten zusammen. Sie vergleichen die Fingerabdrücke im Computer. Die Polizei sieht sofort, wenn eine Person in einem anderen Land war. Das Dublin-Verfahren beginnt (siehe Seite 4).

Hast du Informationen bekommen? Von wem? Zum Beispiel von der Person, die dich nach Österreich gebracht hat? Oft sind die Informationen von diesen Personen falsch. Bitte erzähl der Polizei deine wahre Geschichte. Bitte erzähl, was du weißt.

Was ist Menschenhandel?  
Was ist Kinderhandel?

Manche Menschen, Kinder und Jugendliche werden alleine nach Österreich gebracht. Diese Kinder und Jugendlichen müssen arbeiten, betteln, stehlen oder Sex verkaufen. Sie werden gezwungen. Kinderhandel ist verboten. Kinderarbeit ist verboten. Alle Kinder und Jugendlichen sind durch das Gesetz geschützt. Bitte sag, wenn du für jemanden arbeiten musst. Bitte sag, wenn du ein Kind kennst, das arbeiten muss. Die Polizei hilft Kindern und Jugendlichen.



# ستا د رسيدو نه وروسته مرکه

## د راتلو لاره او ستا عمر

مخکې له مرکې پوليس ستاعکس اخلي اوستا د لاس د ۱۰ گوتو نښې اخلي. هيڅ دار مه لره.

خپل ټول اسناد او کاغذونه پوليس ته بنکاره کړه. د مثال په توگه پاسپورت، د ډاکټرسندونه، د ښونځي تصدیقونه او عکسونه. پوليس دغو معلوماتو ته اړتيا لري. پوليس کولی شي چې ستا اسناد / کاغذونه وڅېړي.

پوليس له تا ډيرې پوښتنې کوي د مثال په توگه د دې موضوعاتو په اړه:

- وطن/ ستا هيواد
- کورنۍ / خپلوان
- د زيږيدو نيټه / عمر
- لاره/ سفر/ هيوادونه

څومره چې کولای شې ټولو پوښتنو ته ځواب ورکړه. که ته په يو ځواب نه پوهيږي، ووايه «زه پری نه پوهيږم» يوازي هغه څه ووايه چه ته پری صحيح پوهيږي. لطفاً حقيقت ووايه.

د پوليس سره د مرکې (مصاحبې) په پای کې دغه ليکنه/ پروتوکول په لور غږ لوستل کيږي (د پروتوکول په اړه معلومات په ۱۷ پاڼه کې ليدلای شي). ژباړونکي تاته هر څه چې ليکل شوي وي، په دقيقه توگه لولي.

آيا ټول شيان په پروتوکول کې ليکل شوي دي کوم چې تا ويلي دي؟ هغه وخت يې لاسليک کړه چې ستا په نظر صحيح اوسي. وروسته ته نوري مرکې هم لري. ستا ټولې مرکې (مصاحبې) به سره مقايسه شي.

ته د پروتوکول يوه کاپي ترلاسه کولای شي. د پروتوکول يوه کاپي وغواړه.

## په ترايسکيرخن کې يوه بله مصاحبه؟

کله کله ته د بهرنيانو د چارو او پناهندگي فدرال ادارې له خوا د مرکې له پاره يوه نيټه ترلاسه کوي. د دغو خبرو له پاره ته په ترايسکيرخن کې ۱۷ لمبر ودانې کې د انتظار خوني ته ځي. مهرباني وکړه منتظر اوسه. يو څوک تا مرکې ته بيايي.

په مرکه کې مهمې موضوعگانې شته. ستا د راتلو لار-ستا عمر (د عمر د تشخيص په اړه معلومات په ۱۲ پاڼه کې) لطفاً ټول په دقيقه توگه ووايه.

**!** غواړي څه شي وڅېښي؟ تفريح ته اړتيا لري؟

مهرباني وکړه ووايه.

ناروغ يې؟ لطفاً ووايه.

ستا د لاسو دگوتو نښې په کمپيوټر کې ثبت کيږي. يو سري کولای شي چې نوم بدل کړي. خو د گوتو نښې د هر انسان يو ډول پاته کيږي. د پوليسو ادارې په اروپا کې سره په گډه کار کوي، هغوی د گوتو نښې په کمپيوټر کې سره مقايسه کوي. پوليس يې سمدلاسه ويني که تا په بل کوم هيواد کې اوسېدلی وي. د دوبلن د لاپحي قضيه پيل کيږي. (۴ پاڼه وگوري)

آيا تا معلومات تر لاسه کړي؟ د چا څخه؟ د مثال په توگه د هغه چا څخه چې ته يې اتريش ته راوستي يې؟ ډېر وخت د دغو پوليس ته ريښتيايي کيسه وکړه. لطفاً په هغه څه چې پوهيږي ووايه.

د انسانانو تجارت څه شی دی؟ د ماشومانو تجارت څه شی دی؟ ځينې کوچنيان اوتنکی ځوانان اتريش ته يوازي راوستل کيږي. دا کوچنيان مجبور دي چه کار، گدايي او غلا وکړي او يا د جنسي معاملو لپاره پلورل کيږي. هغوی دې کارونو ته مجبور کيږي. ته مجبورېږي او کارکول منع دي. ټول د کوچنيانو تجارت او کارکول له مخې کوچنيان اوتنکی ځوانان د قانون له مخې ساتل کيږي. لطفاً ووايه. که ته مجبور يې چه د بل چا د پاره کار وکړي. لطفاً ووايه که ته کوم ماشوم پيژني چې د کار په کولو مجبور دی. پوليس د ماشومانو او تنکی ځوانانو سره مرسته کوي. د اتريش پوليس تل د کوچنيانو د غلا کولو او د کوچنيانو د خرڅولو په ضد کار کوي.

# Deine Experten

## Rechtsberater, Gesetzliche Vertreter

Bist du jünger als 18 Jahre? Du bekommst Hilfe von Experten.

Der Experte heißt „Rechtsberater“. Er arbeitet gratis für dich. Er begleitet dich bei deinem Zulassungsverfahren.

Frag, wo die Rechtsberater in Traiskirchen arbeiten. Frag, wo die Rechtsberater in den „Sonderbetreuungsstellen“ arbeiten. Frag: Wann (an welchem Tag) arbeiten die Rechtsberater?

Später helfen dir andere Experten. Du hast in Österreich einen „Gesetzlichen Vertreter“. Dein Vertreter achtet darauf, dass deine Rechte im Asylverfahren respektiert werden.

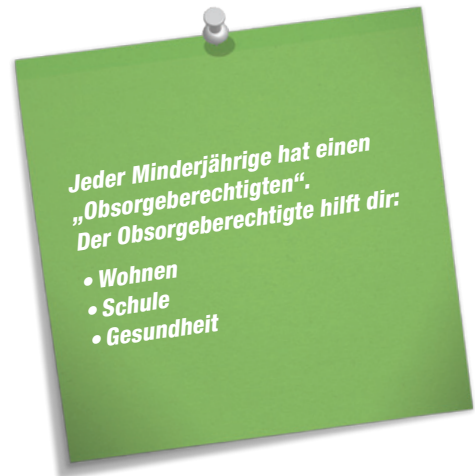
**!** *Den Experten kannst du alle Fragen stellen. Sie antworten dir. Sie haben Zeit für dich. Frag immer, wie du deine Experten am besten kontaktieren kannst. Frag nach ihren Telefonnummern. Ruf die Experten an.*

### Muss ich Deutsch sprechen?

Du kannst in deiner Sprache sprechen. Bei allen Interviews sind Dolmetscher dabei. Dolmetscher können deine Sprache und Deutsch. Sie sagen exakt das auf Deutsch, was du in deiner Sprache gesagt hast. Sie sagen dir genau, was der Referent/Interviewer gefragt hat (Informationen zum Referenten auf Seite 14).

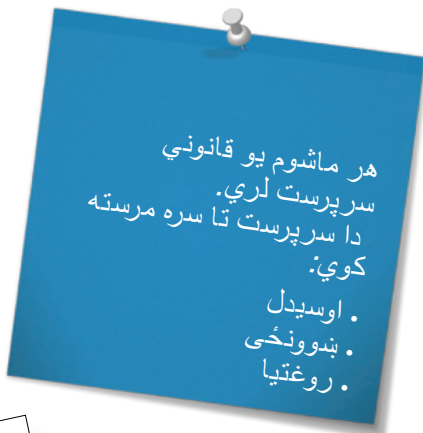
Dolmetscher sind Sprachmittler, nicht Richter. Dolmetscher dürfen ihre Meinung nicht sagen. Dolmetscher müssen neutral sein. Dolmetscher dürfen nichts weitersagen. Du verstehst den Dolmetscher nicht? Bitte sag es sofort. Es hat keine negativen Konsequenzen.

**Du kannst die Experten immer um Rat fragen. Schreib hier den Namen und die Telefonnummer von deinem Vertreter auf:**



# تا لپاره مسلکی خلک

## حقوقی مشاور، قانونی استازی



آیا ستا عمر له ۱۸ کلو څخه ټیټ دی؟ ته د مسلکی کسانو لخوا مرسته تر لاسه کوی.

دغه مسلکی سړی «حقوقی مشاور» نومیري. هغه ستا لپاره وړیا کار کوی. هغه تاسره د پناه غوښتنی د پروسې د اجازې د لاسته راوړلو لپاره ملگرتیا کوی. پوښتنه وکړه چې په ترایسکیرخن کې حقوقی مشاورین چیرته کار کوی. پوښتنه وکړه چې حقوقی مشاورین د پاملرنې په خاص مرکز کې چیرته کار کوی. پوښتنه وکړه چې حقوقی مشاورین په کومه ورځ کار کوي؟

وروسته له تا سره نور مسلکي کسان مرسته کوي. ته په اتريش کې یو «قانونی استازی» لري. ستا استازی دی ته په پام کوی چې د پناه غوښتنې په قضیه کې د تا د حقوقو درناوی وشي.

له مسلکی خلکو څخه کولای شي هرډول پوښتنه وکړي. هغوی تاته ځواب درکوي. هغوی د تا لپاره وخت لري. د تلیفون لمبر یی وغواړه. د هغوی سره تلیفونی اړیکې ونپسه.

## آیا زه باید آلمانی خبری وکړم؟

ته کولای شي په خپله ژبه خبرې وکړي. په هره مرکه کې ژباړونکی (ترجمان) شته. ژباړونکی په آلمانی او ستا په ژبه پوهیږي. هغوی هر څه دقیق په آلمانی وایي، کوم څه چې ته یی په خپله ژبه وایي. هغوی تاته هغه څه دقیق وایي چې د دولت مامور/ مصاحبه کونکی پوښتنه کړی ده «د دولت د مامور په باره کی معلومات په ۱۴ پاڼه کی پیدا کولای شي».

ژباړونکي د ژبي ژباړه کوي، هغوی قاضیان ندي. ژباړونکي اجازه نلري چی خپل نظر څرگند کړي. ژباړونکي باید بی طرفه اوسی. ژباړونکی اجازه نه لری چی ستا په باره کی بل چاته څه ووايي.

ته د ژباړونکي په خبرو نه پوهیږی؟ مهربانی وکړه سمدلاسه یی ووايه. دا تاته کومه منفی نتیجه او عواقب نلري.

# Dein Geburtstag – dein Alter

Dein Alter ist in Österreich wichtig. Personen, die älter sind als 18 Jahre, gelten als „Erwachsene“. Kinder und Jugendliche sind „Minderjährige“. Kinder und Jugendliche werden anders behandelt als Erwachsene. Bitte sag die Wahrheit über dein Alter.

**!** *Man kann jedes Datum aus anderen Kalendern umrechnen. Das macht die Polizei.*

Manche Kinder und Jugendliche haben kein Dokument, das zeigt, wie alt sie sind. Sie müssen ihr Alter manchmal feststellen lassen. Sie müssen zur „Altersdiagnose“.

Altersfeststellung bedeutet: Ein Doktor macht medizinische Untersuchungen, die das Alter feststellen. Röntgen vom Arm, Röntgen der Zähne, Untersuchung des Körpers (mehr Informationen findest du im Informationsblatt Altersdiagnose).

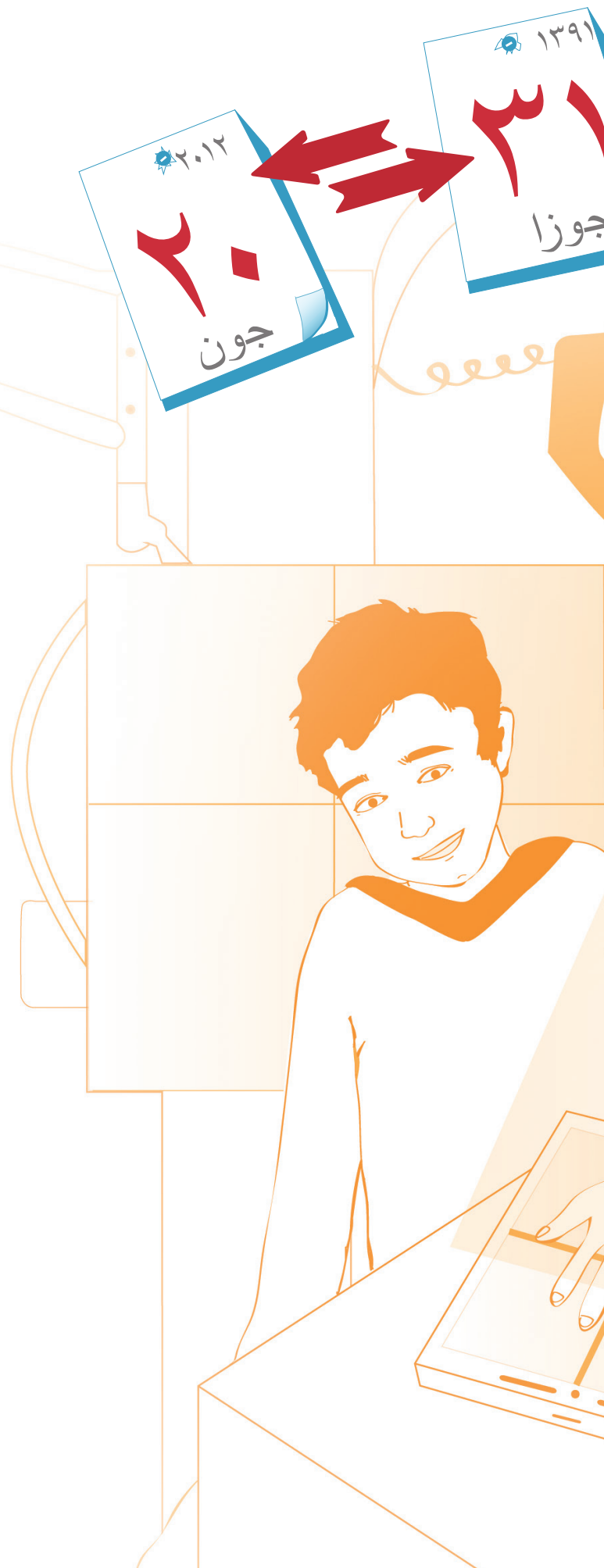
*Du willst dich nicht vor dem Doktor ausziehen?  
Bitte geh trotzdem zum Termin. Sag, wenn du dich nicht ausziehen möchtest.  
Es hat keine negativen Konsequenzen.*

## Resultat?

Der Doktor sagt das Resultat dem Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl. Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl sagt dir, ob du „minderjährig“ (unter 18 Jahre) bist oder ob du „erwachsen“ (über 18 Jahre) bist. So alt bist du dann für die österreichischen Behörden.

Wenn du erwachsen (über 18 Jahre) bist, wirst du anders behandelt. Du wohnst in Häusern für Erwachsene. Du musst vielleicht in ein anderes Land in der EU zurück (Informationen zur Dublin-Verordnung findest du auf Seite 4).

Vielleicht ist das Alter für dich falsch. Sobald du in deinem Asylverfahren eine erste Entscheidung bekommst, kannst du zu diesem Resultat „nein“ sagen, also dich beschweren (mehr Informationen auf Seite 20).



# ستا د زېږېدنې ورځ-ستا عمر

په اتریش کې ستا عمر مهم دی. د هغو خلکو چې عمر یې له ۱۸ کلو څخه ډیر وی د مشرانو د ډلې څخه دی. هغوی سره له ماشومانو او تنکي ځوانانو په پرتله بل ډول چلند کېږي. مهربانې وکړه د خپل سن په هکله حقیقت ووايه.

**!** سړی کولای شي هره نېټه د نورو جنټریو له مخي راوړوي. دا کار پولیس کوي.

ځینې کوچنيان او تنکي ځوانان هیڅ اسناد نه لري چې د هغوی سن ترې معلوم شي. کله کله هغوی مجبورېږي چې عمر تعیین کړي. هغوی د سن د تشخیص لپاره باید ډاکټر ته لار شي.

د عمر د تشخیصولو معنا داده: د طب یو ډاکټر معاینې کوي، لکه د مټو او د غاښو عکسونه اخلي او بدن معاینه کوي. (نور معلومات د عمر د تشخیصولو په هکله: د معلوماتو په پاڼه کې موندلای شي).

ته نه غواړی چې د ډاکټر په مخ کې خپلې جامې وباسي. سره لدی هم باید ټاکل شوی وخت (ترمین) ته ورشي او ورته ووايه چې ته نه غواړی خپلې جامې وباسي. منفی عواقب نلري.

## نتیجه؟

ډاکټر د بهرنیانو د چارو او د پناه‌ندګۍ فدرال ادارې ته نتیجه وایي، او هغوی دا نتیجه تاته وایي. که ستا عمر د ۱۸ کلونو نه ټیټ وي ته د کوچنيانو او که د ۱۸ کلونو څخه پورته عمر ولري نو د مشرانو څخه شمیرل کېږي او دا د اتریش د ادارو لپاره ستا عمر دی.

که ته د (۱۸ کلو څخه پورته) یې، تا سره بل ډول چلند کېږي. ته به په هغو کورونو کې واوسېږي چې د غټانو لپاره دي، او یا کیدای شي چې ته د اروپا د اتحاد یې یو بل هیواد ته، تگ ته مجبور شي. (د دوبلن د لایحې په اړه معلومات، په ۴ پاڼه کې موندلای شي).

شاید دا عمر ستا لپاره غلط وي. کله چې تا د خپلې پناه غوښتنې د پروسې لمری فیصله ترلاسه کړه، کولای شي چې دغې نتیجې ته «نه» ووايي، یعنی شکایت وکړی (پدی هکله معلومات په ۲۰ پاڼه کې موندلای شي).

# Dein Asylverfahren

## Dein Interview: Fluchtgründe

Du hast eine weiße Karte. Es dauert einige Wochen, dann hast du ein Interview/eine Einvernahme beim Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl. Dein Vertreter informiert dich (Informationen zum Vertreter findest du auf Seite 10).

Dein Interviewer/Referent hat alle deine Unterlagen schon gelesen. Der Referent möchte alles noch einmal genau wissen. Er stellt dir viele Fragen. Antworte und erzähle ihm alles. Dann kann er entscheiden, ob du Asyl in Österreich bekommst. Bereite dich auf das Interview vor. Dein Vertreter hilft dir.

**!** *Du möchtest nur von einem Mann interviewt werden? Du möchtest nur von einer Frau interviewt werden? Bitte sag das vorher deinem Vertreter.*

Das Interview ist geheim. Niemand darf weiter erzählen, was du sagst. Niemand in deinem Heimatland weiß und hört, was du erzählst.

### Wer ist beim Interview dabei?

- **Du.**
- **Dein Vertreter.** Er unterstützt dich. Aber er darf nicht für dich sprechen.
- **Referent** vom Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl. Er führt das Interview. Er gibt dir Informationen. Du kannst ihn alles fragen.
- **Freund/Betreuer/Vertrauter.** Vertraust du einer Person? Fühlst du dich sicher, wenn diese Person da ist? Du kannst diese Person bitten mitzukommen. Die Person darf nicht für dich sprechen.
- **Dolmetscher.** Du verstehst den Dolmetscher nicht? Bitte sag es sofort. Es hat keine negativen Konsequenzen.

**!** *Du verstehst ein Wort oder eine Frage nicht? Bitte um Erklärung.*

*Vielleicht stellt der Referent Fragen, die du schon kennst. Vielleicht hast du bei früheren Interviews schon geantwortet. Der Referent hat eine Liste. Er muss alle Fragen stellen. Bitte beantworte sie noch einmal.*

Dolmetscher  
ڈیرونکی/ترجمان

Du  
تو

### So funktioniert das Interview

- 1. Alle Personen werden begrüßt.** Alle werden mit Namen vorgestellt.
- 2. Deine Rechte und Pflichten werden erklärt.**  
Beispiel: Du hast das Recht eine Pause zu machen.  
Beispiel: Du hast die Pflicht, die Wahrheit zu sagen und alles zu erzählen. Du erzählst nicht alles? Wenn das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl das bemerkt, gibt es Probleme in deinem Asylverfahren.
- 3. Der Interviewer stellt dir einfache Fragen,** zum Beispiel: Dein Name? Deine Familie? Deine Eltern? Deine Schule / dein Beruf? Deine Dokumente?
- 4. Deine Flucht.** Jetzt sagst du, warum du geflüchtet bist und Asyl haben möchtest. Der Referent stellt dir viele Fragen: Was ist passiert? Warum bist du geflüchtet? Warum kannst du nicht zurück?

Bitte erzähl genau. Bitte erzähl alle Details. Das ist wichtig für die Entscheidung über deinen Asylantrag. Erzähl alles, was du sagen möchtest. Du hast viel Zeit. Wenn du erzählst, wirst du traurig und bekommst Angst? Es ist schwer zu erzählen? Bitte erzähl trotzdem. Du kannst sagen, dass es schwer ist. Du weißt eine Antwort nicht? Sag „Ich weiß es nicht“. Sag nur, was du sicher weißt. Das ist okay. Bitte erzähl die Wahrheit. Du kennst deine Geschichte, du erzählst sie richtig. Vertrau deinen Erinnerungen.

# ستا د پناه غوښتنې غوښتنلیک

## ستا مصاحبه د تېښتې د لیلونه



ته یو سپین کارت ترلاسه کړی. دا یو څو هفتي دوام کوي. وروسته بیا د بهرنیانو د چارو او پناهندګی فدرال ادارې سره مرکه / مصاحبه لري. ستا د استازي په هکله معلومات په ۱۰ پانه کې موندلای شې. استازی په دې اړه تاته معلومات درکوي.

مصاحبه کوونکي / د دولت مامور ستا ټول اسناد مطالعه کړي. هغه غواړي یو ځل بیا هغه خبرې دقیق واورې. هغه له تا ډیرې پوښتنې کوي. ځواب ورکړه او هغه ته ټولې خبرې وکړه. بیا کولای شې تصمیم ونیسي چې ایا ته به په اتریش کې پناه تر لاسه کړې. د مصاحبه/مرکې لپاره خپل ځان آماده کړه. ستا استازی له تا سره مرسته کوي.

**!** آیا ته غواړي چې یو نارینه له تاسره مرکه/مصاحبه وکړي؟ او یا یوه میرمن؟ مهرباني وکړه دا خبره مخکې خپل استازي ته وکړه.

مصاحبه محرمه ده. هیڅوک اجازه نلري هغه څه چې تا ویلي دي بل چا ته یې ووايي. دا معلومات ستا په هېواد کې هیچا ته نه ورکول کېږي.

## څوک به په مرکه کې وي؟

### مرکه په دې ډول په مخ کې

۱. ټولو هغو خلکو ته چې هلته دي اسلام علیکم ویل کېږي، د نومونو سره معرفي کېږي.

۲. ستا حقوق او مکلفیتونه به هم توضیح شي. د مثال په توګه: ته کولای شې چې تفریح وکړې. بل مثال: ته مکلف یې چې حقیقت ووايي او ټول شیان بیان کړې. ټولې خبرې نکوي؟ که ته ټول شیان ونه وایې او د بهرنیانو د چارو او پناهندګی فدرال اداره په دې پوه شي نو ستا د پناه غوښتنې په پروسه کې ستونزه/مشکل پیدا کېږي.

۳. مصاحبه کوونکي له تا ځینې آسانه پوښتنې کوي، لکه ستا د نوم، ستا کورنۍ، ستا د مور او پلار، ستا د ښوونځي/او مسلک او د تا د اسنادو.

### ۴. تېښته.

اوس ووايه ولې تېښتیدلې یې او پناه غواړي؟ دولتي مامور له تا ځینې ډیرې پوښتنې کوي: څه پېښ شوي وه؟ ته ولې وټېښتېدې؟ ولې نه شي کولای چې بیرته لاړ شي؟

لطفاً رښتیا قصه وکړه او ټول جزئیات ووايه. دا ستا د پناه غوښتنې د تصمیم نیولو لپاره ډیر مهم دی. ټول هغه شیان چې ویل یې غواړي. ته په کافی اندازه وخت لري. کله چې ته خپله قصه کوي ته خپه یې او ویرېږي؟ هغه څه چې وایې، سره له دې چې ویل یې سخت دي بیا یې هم ووايه. ته کولای شي ووايي چې دا خبرې ډیرې دردونکې دي.

که په کوم ځواب نه پوهېږي، نو ووايه چې «زه نه پوهېږم». یوازې هغه څه ووايه چې ته پرې باور لري. لطفاً حقیقتووايه، ته په خپله قصه بڼه پوهېږي، او هغه صحیح بیانولی شي.

- ته.
- ستا استازی: هغه له تا سره مرسته کوي، مګر هغه اجازه نه لري چې ستا په ځای خبرې وکړي.
- د دولت مامور د بهرنیانو د چارو او پناهندګی فدرال د ادارې څخه. هغه مصاحبه / مرکه کوي او تا ته معلومات درکوي. ته له هغه نه ټولې پوښتنې کولای شي.
- دوست / سرپرست / د باور وړ سړی: آیا په کوم چا باور لري؟ که چیرې دا سړی دلته وي، او ته د اطمینان او خاطر جمعې احساس کوي، کولای شې چې دغه سړی نه هیله وکړي چې له تا سره راشي. خو هغه اجازه نه لري چې ستا په ځای خبرې وکړي.
- ژباړونکي/ترجمان. که ته د ژباړونکي په خبرو نه پوهېږي، مهرباني وکړه ډیر ژر دا ووايه. کومه منفي نتیجه نه لري.

**!** که په کوم لغت یا پوښتنې پوه نه شوي د هغه د توضیح غوښتنه وکړه.

شاید دولتي مامور هغه پوښتنه وکړي چې ته پرې پوهېږي، شاید چې تا په تېره مصاحبه کې هغه ته ځواب ورکړی وي. د دولت مامور یو لست لري، هغه باید ټولې پوښتنې وکړي. لطفاً هغو ته بیا ځواب ورکړه.

# Das Protokoll/die Niederschrift

## Deine Aussagen

Alles, was du im Interview sagst, schreibt der Referent auf. Das Dokument heißt Protokoll/Niederschrift. Das Protokoll ist sehr wichtig für die Entscheidung in deinem Asylverfahren.

Am Ende des Interviews wird das Protokoll laut vorgelesen. Der Dolmetscher sagt dir genau, was drin steht. Hör gut zu. Alles im Protokoll muss richtig sein. Alles muss genau so geschrieben sein, wie du es gesagt hast. Hast du etwas vergessen? Dann erzähl es jetzt. Ist das Protokoll ungenau? Sind Fehler im Protokoll? Bitte sag das sofort! Es wird korrigiert.

Dann musst du auf jeder Seite unterschreiben. Deine Unterschrift bedeutet: Das Protokoll ist richtig, alles ist wahr. Unterschreib nur, wenn alles genau stimmt.



*Am Ende des Interviews kannst du eine Kopie des Protokolls bekommen. Bitte um eine Kopie des Protokolls!*

## Deine Aussagen werden kontrolliert

Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl prüft alles, was du sagst. Der Referent arbeitet wie ein Detektiv. Er liest viele Berichte über dein Heimatland.

Vielleicht fragt der Referent in deinem Heimatland nach. Vielleicht fragt eine Person in deinem Ort nach. Sie fragt, ob deine Geschichte richtig ist. Dein Name wird nicht an die Behörden und an die Polizei in deiner Heimat weitergegeben. Du möchtest diese Kontrolle nicht? Sag es deinem Vertreter und dem Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl. Sag auch, warum.

## Noch ein Interview?

Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl hat nun das Protokoll vom Interview. Manchmal muss der Referent noch mehr wissen. Dann bekommst du noch eine Einladung zu einem zweiten Interview. Es ist der gleiche Referent wie beim ersten Interview. Dieses Interview ist genau so wichtig wie das erste. Die Regeln sind gleich (siehe Seite 14).



روتوکول/لیکنه  
پرنیانو د چارو او پناهندگی فدرال اداره کی



ټول هغه څه چې تا په مرکه کې ويلي د دولت مامور هغه لیکلي دي. دا سند د پروتوکول په نوم یادېږي چې ستا د پناهندګۍ د پریکړې (تصمیم) لپاره ډیر مهم دی. د مرکې په پای کې پروتوکول په لور غږ لوستل کېږي. ژباړونکي تاته هغه څه لولي، کوم چې په هغه کې لیکل شوي دي. ښه یی واوره.

پروتوکول کې باید هرڅه صحیح وی. ټول شیان هسې لیکل شوي چې تا ويلي دي. آیا کوم شی دې هیر شوی؟ نو اوس یی ووايه.

آیا پروتوکول پوره ندی او یا په کې کومه اشتباه شته؟ مهربانی وکړه ډیر ژر یی ووايه! دا به اصلاح شي. وروسته بیا باید ته هره پاڼه لاسلیک کړی. ستا لاسلیک دا معنا لری چې: پروتوکول صحیح دی او ټول حقیقت لري. کله چې ټول صحیح وی بیا یی لاسلیک کړی.

د پروتوکول فوتوکاپی هم ترلاسه کولای شی. د هغه د فوتوکاپی غوښتنه وکړه!

## ستا خبری کنترولېږی

د بهرنیانو د چارو او پناهندګۍ فدرال اداره د هغه څه په اړه چې تا ويلي معلومات راټولوي. د دولت مامور د پولیس په شان مخفی (پټ) کار کوی. هغه ستا د هیواد په باره کې ډیر خبرونه او گذارشونه لولي. شاید هغه ستا په هیواد کې څېړنه وکړی، او یا کوم څوک ستا په منطقه کې تحقیق وکړی. هغه به پوښتنه وکړي چه آیا ستا قصه رښتیا ده. ستا نوم ستا د هیواد پولیسواو ادارو ته نه بنودل کېږي.

که ته دا کنترول نه غواړی نو خپل استازي د بهرنیانو د چارو او پناهندګۍ فدرال ادارې ته یی ووايه او همدا ډول ووايه چې ولې؟

## یوه بله مرکه؟

د بهرنیانو د چارو او پناهندګۍ فدرال اداره له مرکې/ مصاحبې څخه یو پروتوکول لري، ځینی وختونه د دولت مامور غواړي چې په نورو ډیرو خبرو پوه شي، نو تا بیا بلې مرکې ته راغواړي. د دولت مامور همغه څوک دی چې په لمړې مرکه کې و. دا مرکه د تیرې مرکې په شان ډیره مهمه ده او عین مقررات لري. (۱۴ پاڼه وګوره).

# Asyl oder subsidiärer Schutz?

Die Interviews sind vorbei. Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl muss nun arbeiten. Bitte hab Geduld. Es dauert einige Wochen oder Monate, dann bekommst du die Entscheidung. Das Warten ist für viele Kinder und Jugendliche eine schwere Zeit.

## Was kannst du tun?

- Sprich mit deinen Betreuern. Triff Freunde.
- Erzähl, wie es dir geht.
- Mach Dinge, die dir Spaß machen.
- Nutze die Zeit und lerne etwas Neues, zum Beispiel Deutsch.
- Geh zur Schule. Such eine Lehrstelle.

Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl muss sich an viele Gesetze halten. Das wichtigste Gesetz heißt „Genfer Flüchtlingskonvention“. Dort steht, welche Personen Asyl bekommen sollen. Asyl bekommen Personen, die in ihrem Land bedroht sind und dort nicht geschützt werden. Zum Beispiel: Kinder und Jugendliche haben große Probleme wegen ihrer Religion.

Zum Beispiel: Buben müssen mit Waffen kämpfen.  
Zum Beispiel: Mädchen müssen gegen ihren Willen heiraten.  
Zum Beispiel: Mädchen sollen beschnitten werden.

Möchtest du genau wissen, was in der „Genfer Flüchtlingskonvention“ steht? Dann frag deinen Vertreter.

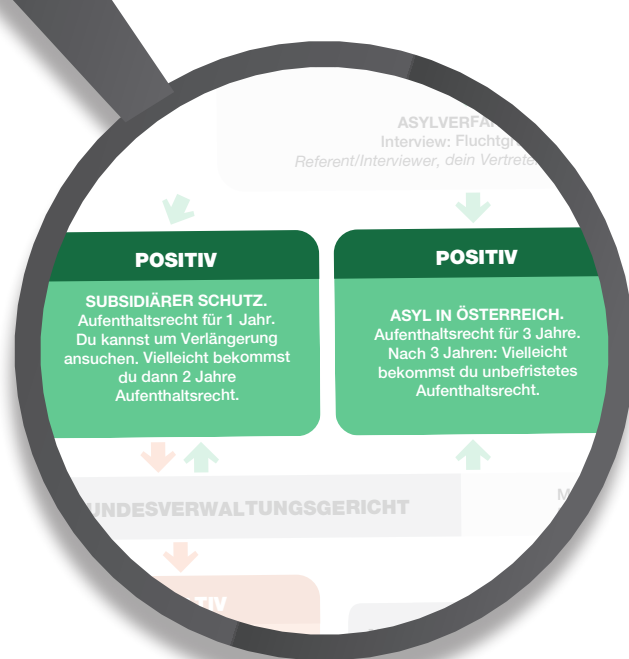
Der Bescheid/die Entscheidung des Bundesamts für Fremdenwesen und Asyl wird per Post an deinen Vertreter geschickt. Der Bescheid ist positiv oder negativ. Dein Vertreter erklärt dir den Bescheid.

## Hast du einen positiven Bescheid bekommen?

### Asyl

Österreich gibt dir Asyl. **Asyl bedeutet:**

- Du darfst in Österreich bleiben.
- Du bekommst Aufenthaltsrecht in Österreich für 3 Jahre. Nach 3 Jahren: Du bist weiter in deinem Heimatland bedroht? Dann bekommst du unbefristetes Aufenthaltsrecht.
- Du darfst arbeiten.
- Du bist unter 18 Jahre alt, dann darfst du deine Eltern nach Österreich holen (mehr Informationen dazu auf Seite 22).
- Du kannst einen Pass bekommen, er heißt „Konventionspass“. Damit kannst du reisen.



### Subsidiärer Schutz

Subsidiären Schutz bekommen Personen, die im Heimatland nicht sicher sind.

Zum Beispiel: Im Heimatland drohen Bürgerkrieg und Tod.  
Zum Beispiel: Kinder und Jugendliche haben eine schwere Krankheit, aber in ihrem Heimatland bekommen sie keine Medizin.

### Subsidiärer Schutz bedeutet:

- Du hast ein Aufenthaltsrecht in Österreich. Es gilt nur für 1 Jahr. Es kann verlängert werden. Dein Vertreter muss den Antrag stellen. Bitte frag deinen Vertreter. Wenn du schon 18 Jahre bist, musst du den Antrag selbst stellen. Du musst den Antrag stellen, bevor dein Aufenthaltsrecht endet. Vielleicht bekommst du dann 2 Jahre Aufenthaltsrecht.
- Du darfst arbeiten.
- Dein Aufenthaltsrecht ist nach 3 Jahren verlängert worden? Du bist unter 18 Jahre alt, dann kannst du deine Eltern holen (mehr Informationen dazu auf Seite 22).
- Du kannst einen Pass bekommen, er heißt „Fremdenpass“. Du kannst damit reisen.

Du möchtest „Asyl“ bekommen? Bitte sprich mit deinem Vertreter. Dein Vertreter kann mit dir eine Beschwerde beim Bundesverwaltungsgericht einreichen. Es sind nur 4 Wochen Zeit, um eine Beschwerde einzureichen. Den subsidiären Schutz behältst du auf jeden Fall.

**Asyl:** Manche Kinder und Jugendliche sagen „großes Asyl“ oder „einen Passport bekommen“.

**Subsidiärer Schutz:** Manche Kinder und Jugendliche sagen „kleines Asyl“, „Visum“ oder „Paragraph 8“.

# پناه غوښتنه یا

## د اقامت (اوسیدلو) ویزه

مرکي تیرې شوي. د بهرنيانو د چارو او پناهندګۍ فدرال اداره باید ستا په درخواست کار وکړي. لطفأ حوصله وکړه. څو اونۍ یا څو میاشتې پکار دي، تر هغه وروسته ته به ځواب تر لاسه کړي. دا څرګنده ده چې د انتظار ایستلو وخت به سخت تمامیږي.

### ته څه کولای شي؟

- د خپل سرپرست سره وغږیږه، ملګرو سره دي وګوره او خپل حال ورته ووايه.
- هغه څه وکړه چه تاته په زړه پوری وي.
- له وخت څخه ګټه واخله او نوی شیان زده کړه، لکه آلمانی ژبه.
- بنوونځي ته لار شه او یو مسلک زده کړي.

د پناه ورکولو اداره باید قانون مراعات کړي. یو ډیر مهم قانون د «مها جرینو لپاره د ژینوا کانوانسیون» په نوم یادېږي. په هغه کې ذکر شوی چه هغه څوک پناه (پناهندګی) اخیستلی شي. چه په خپل هیواد کې تهدید شي او هیڅ ډول حمایت ونلري.

د مثال په توګه: کوچنیان او تنګي ځوانان د مذهبي او عقیدوي ستونځو سره مخامخ دي. بل مثال: هلکان مجبورېږي چه وسلوال وجنګیږي. بل مثال: نجونی مجبورېږي چې د خپلو غوښتنو خلاف واده وکړي. بل مثال: نجونی باید سنت شي.

### آیا غواړی دقیق پوه شی چې د «مها جرینو لپاره د ژینوا کانوانسیون» کی څه شی لیکل شويدي؟ نو بیا د خپل استازی څخه پوښتنه وکړه.

د بهرنيانو د چارو او پناهندګۍ فدرال د ادارې فیصله/ تصمیم د پوست (لیک) په وسیله ستا استازی ته لیږل کېږي. تصمیم مثبت او یا منفي وی. ستا استازی دا فیصله تاته توضیح کوی.

## آیا مثبت ځواب دی اخیستی دی؟

### پناه غوښتنه

اتریش تاته پناهندګی درکوی. د پناهندګی معنا دا ده چه:

- ته په اتریش کې د ژوند کولو اجازه لری.
- ته په اتریش کې ۳ کلونولپاره د ژوند کولو اجازه لری. که چیرې پس له ۳ کلونو تاته په خپل وطن کې خطر موجود وي، تاته به دایمي اقامت در کړی.
- ته کولای شی کار وکړی.
- ستا عمر له ۱۸ کلو ټیټ دی کولای شی خپل مور او پلار اتریش ته راوغواړی. (پدی هکله ډیر معلومات په ۲۳ پاڼه کی)
- ته یو پاسپورت تر لاسه کولای شی چې د هغه نوم د کانوانسیون پاسپورت دی او د هغه سره سفر کولای شی.

د تښتې د لپلونه  
ځوونکي، ستاحقوقي مشور، ستا ترجمان

### مثبت

د اقامت یوکلنه ویزه  
دیوکال پاتی کېدو حق  
ته کولای شی چې دویزی  
دتمدید لپاره غوښتنه وکړی.  
شاید چې ته د اقامت دوه کلنه  
ویزه واخلي.

### مثبت

په اتریش کې پناهندګی  
د دریو کلونو اقامه  
د ۳ کلونوورسته شاید دائمی  
اقامه در کړی

فدرال اداري محکمہ

### د اوسیدلو یو کلنه ویزه

د اوسیدلو یو کلنه ویزه هغه خلک تر لاسه کوي چې پخپل هیواد کې په امن کې نه وي.

د مثال په توګه: په هیواد کې یې کورنی جنګ او مرګ شته.

د مثال په توګه: کوچنیان او تنګي ځوانان سخته ناروغي لري او په خپل هیواد کې یې درملنه نه کېږي.

### د اوسیدلو یو کلنه ویزه دا معنا لري چې:

- ته په اتریش کې د اوسیدلو اجازه لری او دا د یو کال لپاره اعتبار لري، کیدای شي چه تمدید شي. ستا استازی یې باید غوښتنه (درخواست) وکړي، مهرباني وکړه د خپل استازي څخه پوښتنه وکړه. که ستا سن د ۱۸ کلو او له هغه څخه پورته وی نو باید غوښتنلیک خپله ولیکي. مخکي تر دې چه یو کال پوره شي باید غوښتنلیک ورکړي. کیدای شي ستا ویزه د ۲ کالو د پاره تمدید شي.
- ته کولای شی کار وکړی.
- یا وروسته له ۳ کلونو ستا د اقامت ویزه تمدید شوه؟ ستا عمر له ۱۸ کلو ټیټ دی ته خپل مور او پلار اتریش ته راغوښتلی شي (پدی هکله ډیر معلومات په ۲۲ پاڼه کی).
- ته کولی شی پاسپورت تر لاسه کړی چې د «بهرنيانو پاسپورت» په نوم یادېږي. ته دهغه سره سفر کولی شي.

آیا ته غواړی چې پناهندګی تر لاسه کړی؟ مهرباني وکړه د خپل استازي سره خبرې وکړه. ستا استازی کولای شي چه تا سره یو ځای یو شکایت لیک ولیکي او د فدرال اداري محکمې ته یې ولیږي. د شکایت لیک د لیږلو لپاره ۲ اونۍ وخت لری او د دا به ستا پر موفقې اقامت باندی منفي اغېزه ونکړی.

# Hast du einen negativen Bescheid bekommen?

Der Bescheid ist negativ. Du bekommst kein Asyl.

Du meinst, dass die Entscheidung des Bundesamts für Fremdenwesen und Asyl nicht richtig ist? Du und dein Vertreter könnt gemeinsam eine Beschwerde an das Bundesverwaltungsgericht schreiben. Dein Vertreter erklärt dir alles und hilft dir.

*Es sind nur 4 Wochen Zeit, eine Beschwerde zu schicken.*

## Das macht das Bundesverwaltungsgericht

Das Bundesverwaltungsgericht prüft deinen Fall noch einmal. Vielleicht bittet dich das Bundesverwaltungsgericht wieder zu einem Interview. Dieser Termin heißt „Verhandlung“. Es ist alles so ähnlich wie beim Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl. Ein Richter beim Bundesverwaltungsgericht prüft deinen Fall noch einmal.

Das Bundesverwaltungsgericht braucht wieder Zeit zum Arbeiten. Bitte hab Geduld, es kann dauern.

### Welche Entscheidung gibt es?

- Das Bundesverwaltungsgericht entscheidet, dass das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl deinen Fall noch **besser** überprüfen muss. Du bekommst einen neuen Bescheid vom Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl.
- Das Bundesverwaltungsgericht entscheidet, dass die Entscheidung des Bundesamts für Fremdenwesen und Asyl **falsch** war. Dann bekommst du Asyl oder subsidiären Schutz oder Bleiberecht oder Aufenthaltsrecht für Opfer von Menschenhandel (siehe Seite 4).
- Das Bundesverwaltungsgericht entscheidet, dass die Entscheidung des Bundesamts für Fremdenwesen und Asyl **richtig** ist. Dann ist das Asylverfahren in Österreich beendet.

## NEGATIV

**DER BESCHIED IST NEGATIV.**  
Dein Vertreter kann eine Beschwerde schreiben:  
Bundesverwaltungsgericht.

**Achtung: Nur 4 Wochen Zeit.**

Verhandlung (Interview)  
Dolmetscher

## Negative Entscheidung vom Bundesverwaltungsgericht?

### Beschwerde

Besprich sie mit deinem Vertreter. Manchmal ist eine Beschwerde beim Verfassungsgerichtshof und Verwaltungsgerichtshof sinnvoll. Sie ist kompliziert, die Regeln sind sehr streng. Bei dieser Beschwerde muss dir ein Anwalt helfen. Der Anwalt hat 6 Wochen Zeit, die Beschwerde zu schreiben.

### Freiwillige Rückkehr

Vielleicht möchtest du in dein Heimatland zurück. Das ist eine große Entscheidung. Besprich sie mit deinem Vertreter. Du kannst zurückkehren, wenn dein Vertreter es erlaubt, weil es das Beste für dich ist.

**!** *Du kannst Hilfe für die Rückkehr bekommen. Organisationen helfen dir bei der Reise. Sie helfen dir auch in deinem Heimatland. Die Adressen der Organisationen findest du auf den Seiten 25-26.*

### Was ist Schubhaft? Was ist Gelinderes Mittel?

Schubhaft bedeutet, du bist eingesperrt. Schubhaft ist für Personen, die Österreich verlassen müssen. Keine Angst. Kinder und Jugendliche müssen nicht oft in Schubhaft. Bist du in Schubhaft? Bitte melde dich sofort bei deinem Rechtsberater oder Vertreter. So kannst du eine Beschwerde einlegen.

Gelinderes Mittel bedeutet, du musst nicht in Schubhaft. Gelinderes Mittel bedeutet, du musst dich regelmäßig bei der Polizei melden.

# ایا تا منفی خواب

## اخیستی دی؟

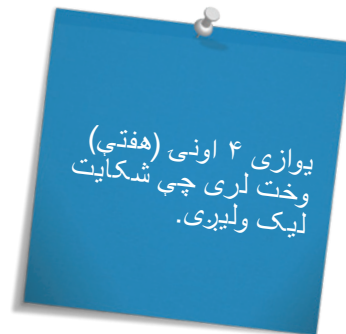
### منفی

ستا خواب منفی دی  
ستا استازی مشاور کولای شی  
چی تاته شکایت لیک ولیکی:  
فدرال اداري محکمه  
پاملرنه: یوازی ۴ اونی وخت

خینی وختونه

ستا خواب منفی دی . ته پناهندگی نه تر لاسه کوی.

آیا ته فکر کوی چی د بهرنیانو د چارو او پناهندگی فدرال اداري تصمیم غلط دی؟ د خپل استازی سره کولای شی چه د فدرال اداري محکمه ته یو شکایت لیک ولیری. ستا استازی تاته ټول شیان توضیح کوی او تا سره مرسته کوی.



## د فدرال اداري محکمی منفي خواب

### شکایت لیک

د خپل استازی سره خبری وکړه. خینی وخت سترې محکمی ته او یا اداري عالی محکمی ته شکایت کول ، گټور تمامیری ، دا شکایت پیچلی دی او مقررات یی ډیر جدي دي د دغه شکایت لیک د لیکلو لپاره باید یو وکیل تا سره مرسته وکړی. وکیل ۶ اونی وخت لري چی شکایت لیک و ولیکی.

### په خپله خوښه بیرته تگ

شاید ستا زره وغواړی چی بیرته خپل هیواد ته ستون شی ، دا یو مهم تصمیم دی، خپل استازی سره په دی اړه خبری وکړه، ته کولای شی چی بیرته لار شی کله چی ستا استازی تاته د بیرته تگ اجازه در کړی ځکه چی دا کار تا لپاره بنه گډای شی.

**!** ته هیواد ته د بیرته ستندیدو د پاره مرسته تر لاسه کولای شی. مؤسسی تا سره په سفر کی او په خپل هیواد کی مرسته کوی. د مؤسسو پتي (آدرسونه) په ۲۵-۲۶ پاڼو کی پیدا کولای شی.

### د بیرته لیرلو توقیف څه شی دی؟ د پولیسو نضارت څه شی دی؟

د توقیف معنا دا ده چی ته بندیکانه کی یی. توقیف د هغو خلکو د پاره دی چی هغوی مجبور دي چی د اتریش څخه ووخی. ته مه ویریره!

کوچنیان او تنکی ځوانان باید په بندیکانه کی نه اوسی. آیا ته په بندیکانه کی یی؟ مهربانی وکړه ډیر ژر د خپل حقوقي مشاور یا استازی سره اړیکې ټینگی کړه په دی ډول کولای شی یو شکایت لیک وړاندې کړی.

په تعین شوی وخت کی پولیس ته حاضریدلو معنا دا ده چی ته مجبور نه یی چه د بیرته لېږدولو په توقیف کی پاتی شی. همدارنگه د دي خبری معنا داده چه ته باید په منظمه توگه پولیس ته ورشی.

## فدرال اداري محکمه دغه کار کوی:

فدرال اداري محکمه ستا دوسیه (قضیه) څیری. شاید چه د فدرال اداري محکمه تا پوی مرکي ته وغواړی. دغه خبری د (جلسی) په نوم یادیری. دا ټول د پناهندگی د اداری په شان دي. د فدرال اداري محکمی قاضیان یو ځل بیا ستا قضیه څیری. د فدرال اداري محکمه د دی کار د کولو لپاره وخت ته ضرورت لري. کیدای شی یو څو موده دوام وکړی. لطفأ حوصله وکړه.

### کوم ډول تصمیمونه ممکن دی؟

- د فدرال اداري محکمه تصمیم نیسی چی د بهرنیانو د چارو او پناهندگی فدرال اداره باید ستا د پناه غوښتنلیک په دقیقه توگه وڅیری. بیا ته د بهرنیانو د چارو او پناهندگی فدرال اداری څخه یو بل فیصله لیک تر لاسه کوی.
- د فدرال اداري محکمه تصمیم نیسی چی د بهرنیانو د چارو او پناهندگی فدرال اداري تصمیم **غلط** وه، نو بیا ته پناهندگی، د اقامت یو کلنه ویزه او یا د پاتی کیدو اجازه درکوی. او یا د انسانانو د تجارت قربانپانو ته د اوسیدلو اجازه ورکول کیږی. (۴ پاڼه وگوره)
- د فدرال اداري محکمه تصمیم نیسی چی د بهرنیانو د چارو او پناهندگی فدرال د اداری فیصله **صحيح** وه، وروسته له هغه ستا د پناه غوښتنی قضیه په اتریش کی پای ته رسیږی.

# Du und deine Familie

## Wie findest du deine Familie wieder?

Du weißt nicht, wo deine Eltern oder Geschwister sind? Deine Familie weiß nicht, wo du bist? Der Suchdienst vom Roten Kreuz hilft dir.

Du musst einen Auftrag für das Rote Kreuz schreiben, deine Familie oder Verwandten zu suchen. Dieser Auftrag heißt „Suchantrag“. Dein Vertreter und deine Betreuer helfen dir, den Suchantrag zu schreiben. Der Suchantrag beim Roten Kreuz kostet nichts.

Das Rote Kreuz bemüht sich. Die Suche nach deiner Familie braucht viel Zeit, es dauert lange. Du selbst kannst auch etwas tun: Frag andere Leute, frag Freunde, frag Menschen aus deinem Land.

Manchmal ist das Rote Kreuz leider erfolglos, die Personen werden nicht gefunden. Oder die Antwort ist traurig, wenn Personen tot oder krank sind.

## Kann deine Familie nach Österreich kommen?

Du möchtest, dass deine Eltern zu dir kommen? Du hast das Recht, mit deinen Eltern zusammenzuleben. Das nennt man „Familienzusammenführung“. Es gibt viele Bedingungen. Zum Beispiel: Du bist jünger als 18 Jahre alt, wenn du den Antrag auf Familienzusammenführung stellst. Du hast Asyl oder seit 3 Jahren subsidiären Schutz in Österreich.

Die Familienzusammenführung ist kompliziert und kann sehr lange dauern. Deine Familie muss einen Antrag bei der österreichischen Botschaft stellen. Bitte lass dich bei der Familienzusammenführung von deinem Vertreter oder Betreuer beraten, sie helfen dir.

**!** Hier findest du mehr Informationen:

[www.rotekreuz.at/migration-suchdienst/suchdienst](http://www.rotekreuz.at/migration-suchdienst/suchdienst)

Hier kannst du sehen, ob du gesucht wirst.

Mit deinem Foto kannst du nach deiner Familie suchen:  
[www.tracetheface.org](http://www.tracetheface.org)

Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl möchte wissen, wo deine Familie ist. Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl sucht deine Familie. Im Gesetz steht, dass du dem Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl helfen musst. Frag deinen Vertreter.

Wenn du deine Familie nicht suchen möchtest, sag es dem Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl. Sag dem Bundesamt, warum.



## څنگه کولای شی بیا خپله کورنی پیدا کړي؟

ته خبر نه یی چې ستا مور، پلار، خور او ورور چیر ته دي؟ ستا کورنی په دې خبر نه دی چې ته چیرته یی؟ د سره صلیب کار کوونکي تا سره مرسته کوي.

ته باید سره صلیب ته یو غوښتنلیک ولیکي تر څو ستا کورنی او ستا خپلوان و لټوي. د دغه غوښتنلیک نوم د (پلټنې غوښتنلیک) دی. ستا استازی او ستا سرپرست تا سره مرسته کوي چې د پلټنې غوښتنلیک ولیکي، سره صلیب ته د پلټنې غوښتنلیک لیږل د پیسو مصرف نه لري.

د سره صلیب اداره خپله هڅه کوي، خو ستا د کورنی لټول ډیر وخت ته ضرورت لري. ته هم کولای شی یو څه په خپله وکړي مثلاً له خلکو څخه د خپلوم ملگرو څخه او له خپلو هیوادوالو څخه پوښتنه وکړي.

له بده مرغه کله کله د سره صلیب پلټنې بی نتیجې وي خلک نه پیدا کيږي او یا د هغه خواب خپه کونکی وي که چیرته څوک ناروغ او یا مړ شوی وي.

## آیا ستا کورنی کولای شی چې اتریش ته راشي؟

غواړي چې ستا کورنی تا ته اتریش ته راشي؟ ته دا حق لري چې د خپل مور او پلار سره یو ځای ژوند وکړي، دې ته (دکورنی سره یو ځای کیدل) وايي. د دغه کار لپاره ډیر شرطونه شته دي، د مثال په توگه ستا عمر د ۱۸ کلو څخه ټیټ دی، کله چه ته د (کورنی سره دیو ځای کیدو) د پاره غوښتنلیک ورکوي. ته پناه‌ندګي لري او یا هم په اتریش کې د اوسیدلو (۳ کلنی اقامت) ویزه لري.

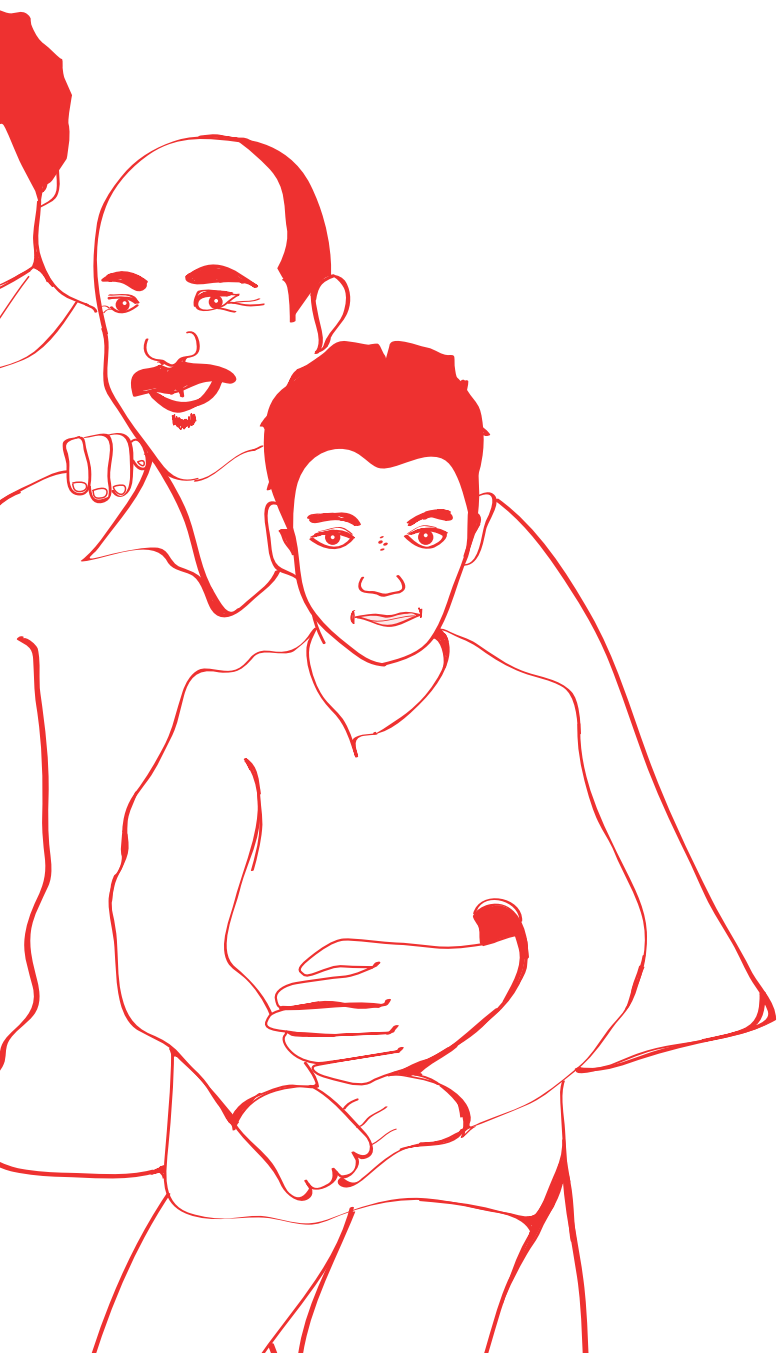
دکورنی سره یوځای کیدل سخت کار دی او کیدای شی چې ډیر وخت دوام وکړي، ستا کورنی په هر هغه هیواد کې چې اوسېږي باید چې د اتریش سفارت ته په هغه هیواد کې یو غوښتنلیک (درخواست) ور کړي، مهرباني وکړه د کورنی سره د یو ځای کیدو په اړه د خپل استازي او یا سرپرست ځینې مرسته وغواړه هغوی تا سره مرسته کوي.

د دغو پتو څخه ډیر معلومات پیدا کولای شی  
[www.rotekreuz.at/migration-suchdienst/suchdienst](http://www.rotekreuz.at/migration-suchdienst/suchdienst)

که تا پسی څوک ګرځی په دی لاندی ادرس کې لیدلای شی، ده خپل عکس سره فامیل لټولای شی:  
[www.tracetheface.org](http://www.tracetheface.org)

د بهرنیانو د چارو او پناه‌ندګی فدرال اداره غواړي پوه شي چې ستا کورنی چیرې اوسېږي د بهرنیانو د چارو او پناه‌ندګی فدرال اداره ستا کورنی لټوي. په قانون کې راغلي چې، ته باید د دغې ادارې سره مرسته وکړي. له خپل حقوقی استازی څخه پوښتنه وکړه.

که چیرته نه غواړي چې خپله کورنی ولټوي، نو فدرال ادارې ته یې ووايه، او دا هم ووايه چې ولې یې نه غواړي.



### Behörden und Gerichte/ ادارې او محکمې

خوک؟ Wer?	څه شی؟ Was?	چیرته؟ Wo?	اړیکې/ Kontakt
<b>Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl - Erstaufnahmestelle Ost</b> د بهرنیانو د چارو او د پناه‌اندگي فدرال اداره د ختیزد لمری استوگنې ځای	Entscheidet, ob dein Asylverfahren in Österreich gemacht wird. تصمیم نیسی چې آیا ستا د پناه غوښتنی پروسه په اتریش کې خپل کیري.	Otto Glöckelstraße 24 2514 Traiskirchen Haus 17 / House 17	02252 5053 bfa-east-ost- einlaufstelle@bmi.gv.at www.bfa.gv.at
<b>Bundesverwaltungsgericht</b> فدرال اداري محکمه	Überprüft bei Beschwerde die Entscheidung des Bundesamts für Fremdenwesen und Asyl. د شکایت په وخت کې د بهرنیانو د چارو او د پناه‌اندگي فدرال اداري تصمیم خپری.	Erdbergstraße 192 – 196 1030 Wien Derfflingerstraße 1 4020 Linz Schlögelgasse 9 8010 Graz Werner-von-Siemens-Straße 7 6020 Innsbruck	01 60149 0 einlaufstelle@bvwg.gv.at www.bvwg.gv.at

### Hilfsorganisationen/ خپریه مؤسسه

In Traiskirchen helfen dir die Rechtsberater. Die Beratung kostet nichts.

په ترايسکیرخن کې تا سره حقوقی مشاورین مرسته کوي، مشوره ورکول وړیا دي.

خوک؟ Wer?	څه شی؟ Was?	چیرته؟ Wo?	اړیکې/ Kontakt
<b>ARGE-Rechtsberatung – Diakonie und Volkshilfe</b> ARGE- حقوقی مشاوریت دیاکونی و فولکس هیلفی	Die Rechtsberater helfen dir im Zulassungsverfahren. حقوقی مشاورین تا سره د پناه غوښتنی د غوښتنلیک د اجازه نامی په برخه کې مرسته کوي.	Erstaufnahmestelle Ost د ختیزد لمری استوگنې ځای	01 405 62 95 02252 547 26 beratung.ost@diakonie.at
<b>Verein Menschenrechte Österreich</b> د بشر د حقوقو ټولنه په اتریش کې	Die Rechtsberater helfen dir im Zulassungsverfahren. حقوقی مشاورین تا سره د پناه غوښتنی د اجازی د لاسته راوړلو په بهیر کې مرسته کوي.	Erstaufnahmestelle Ost د ختیزد لمری استوگنې ځای	0664 8838 0552 east-ost@verein-menschenrechte.at

Diese Organisationen können dir auch helfen. Die Beratung kostet nichts.

دا مؤسسات هم کولای شي تا سره مرسته وکړي. د دوی مشورې وړیا دي.

خوک؟ Wer?	څه شی؟ Was?	چیرته؟ Wo?	اړیکې/ Kontakt
<b>Verein Menschenrechte Österreich – Dublin-Beratung</b> د بشر د حقوقو ټولنه د اتریش- دوبلن مشاوریت	Hilft dir mit der Reise in das Land der EU, in dem dein Asylverfahren gemacht wird. تا سره په سفر کې هغه هیواد ته چې د اروپا د اتحادیې غړی دی، مرسته کوي. هلته ستا د پناه غوښتنی پروسه خپل کیري.	Erstaufnahmestelle Ost, Haus 7 د ختیزد لمری استوگنې ځای، ۷ ودانی	0664 8499584 0664 8521516 east-ost@verein-menschenrechte.at
<b>Diakonie - Rechtsberatung</b> د دیاکونی حقوقی مشاوریت	Gibt Antworten auf deine Fragen zum Asylverfahren. د پناه غوښتنلو د پروسې په برخه کې د تا پوښتنو ته ځواب درکوي.	Pfaffstättner Straße 31b 2514 Traiskirchen	02252 547 26 beratung.tr@diakonie.at



## Asylverfahren ستا د پناه غوښتنی قضیه/پروسه

### Behörden und Gerichte/ اداري او محکمي

Das Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl in deinem Bundesland entscheidet über deinen Asylantrag. Oft gibt es in einem Bundesland mehrere Büros: eine Regionaldirektion und eine Außenstelle. Frag deinen Vertreter. Das Bundesverwaltungsgericht überprüft bei Beschwerde die Entscheidung des Bundesamts. Frag deinen Vertreter.

د بهرنیانو د چارو او د پناه‌اندگۍ فدرال اداره ستا د اوسیدلو په ایالت کی ستا د پناه د غوښتنلیک په مورد کی تصمیم نیسی. معمولاً په هر ایالت کی ډیری ادارې شته: یو ساحوی مدیریت او یو د ساحی څخه بهر دفتر. له خپل حقوقی استازی څخه پوښتنه وکړه. فدرال اداري محکمه د د پناه ورکولو د اداری تصمیم څیری. د خپل استازی څخه په دی-هکله پوښتنه وکړه.

Wer? څوک؟	Wo? چیرته؟	Kontakt/ اړیکي
<b>Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl – Direktion</b> د بهرنیانو د چارو او د پناه‌اندگۍ فدرال اداره	Landstraßer Hauptstraße 169 1030 Wien	01 53126 5001 BFA-Einlaufstelle@bmi.gv.at www.bvwg.gv.at/
<b>Regionaldirektion Wien</b> ساحوي مدیریت وین	Hernalser Gürtel 6 - 12 1080 Wien	01 42792-96-7049 BFA-RD-W-Einlaufstelle@bmi.gv.at
<b>Regionaldirektion Niederösterreich</b> ساحوي مدیریت نیدراوسترایخ	Otto Glöckelstraße 24, Haus 2+3+6 2514 Traiskirchen	02252 53015 7001 BFA-RD-N-Einlaufstelle@bmi.gv.at
<b>Regionaldirektion Burgenland</b> ساحوي مدیریت بورگنلند	Neusiedler Straße 24-26 7000 Eisenstadt	059133 15 7001 BFA-RD-B-Einlaufstelle@bmi.gv.at
<b>Regionaldirektion Oberösterreich</b> ساحوي مدیریت اوبر اوسترایخ	Derfflingerstraße 1 4020 Linz	059133 45 7001 BFA-RD-O-Einlaufstelle@bmi.gv.at
<b>Regionaldirektion Steiermark</b> ساحوي مدیریت شتايرمارک	Sauraugasse 1 8010 Graz	059133 65 7001 BFA-RD-ST-Einlaufstelle@bmi.gv.at
<b>Regionaldirektion Kärnten</b> ساحوي مدیریت کیرنن	Trattengasse 34 9500 Villach	059133 25 7001 BFA-RD-K-Einlaufstelle@bmi.gv.at
<b>Regionaldirektion Salzburg</b> ساحوي مدیریت سالزبورگ	Münchner Bundesstraße 202 5020 Salzburg	059133 55 7001 BFA-RD-S-Einlaufstelle@bmi.gv.at
<b>Regionaldirektion Tirol</b> ساحوي مدیریت تیرول	Dr. Franz Werner Straße 24 6020 Innsbruck	059133 75 7001 BFA-RD-T-Einlaufstelle@bmi.gv.at
<b>Regionaldirektion Vorarlberg</b> ساحوي مدیریت فورالبرگ	Reichsstraße 175 6800 Feldkirch	59133 85 7001 BFA-RD-V-Einlaufstelle@bmi.gv.at
<b>Bundesverwaltungsgericht Wien</b> فدرال اداري محکمه وین	Erdbergstraße 192 - 196 1030 Wien	01 60149 0 einlaufstelle@bvwg.gv.at www.bvwg.gv.at
<b>Bundesverwaltungsgericht Außenstelle Linz</b> د فدرال اداري محکمي ساحوي دفتر لینز	Derfflingerstraße 1 4020 Linz	
<b>Bundesverwaltungsgericht Außenstelle Graz</b> د فدرال اداري محکمي ساحوي دفتر گراز	Schlögelgasse 9 8010 Graz	
<b>Bundesverwaltungsgericht Außenstelle Innsbruck</b> د فدرال اداري محکمي ساحوي دفتر اینسبروک	Werner-von-Siemens-Straße 7 6020 Innsbruck	

# خیریه مؤسسه‌ی په ویانا کی / Hilfsorganisationen in Wien

Diese Organisationen in Wien können dir auch helfen. In anderen Orten von Österreich gibt es auch Hilfsorganisationen. Die Beratung kostet nichts. Du möchtest wissen, wo die Hilfsorganisation ist? Frag deinen Vertreter.

او دغه مؤسسپه ویانا کی هم کولای شی چی تا سره مرسته وکړي. اتریش په نورو سیمو کی هم خیریه موسیسی شته. دغه مشوره په وریا توگه ده. ته غواړی په دی وپوهیږې چی دا مرستندویه مؤسسه چیرې ده؟ له خپل حقوقی استازی څخه پوښتنه وکړه.

خوک؟ Wer?	څه شی؟ Was?	چیرته؟ Wo?	اړیکي/Kontakt
<b>ARGE – Rechtsberatung – Diakonie und Volkshilfe</b> د دیاکونی او ARGE- فولکس هیلفی حقوقی مشاوری	Hilft dir und deinem Vertreter mit der Beschwerde. تا او ستا د استازی سره په شکایت لیک کی مرسته کوي.	Künstlergasse 11 1150 Wien	01 4056 295 arge.rechtsberatung@diakonie.at www.arge-rechtsberatung.at
<b>Verein Menschenrechte Österreich</b> د اتریش د بشر د حقوقو اتحادیه	Hilft dir und deinem Vertreter mit der Beschwerde. تا او ستا د استازی سره په شکایت لیک کی مرسته کوي.	Alser Straße 20/21 1090 Wien	01 4090 480 re.wien@verein-menschenrechte.at www.verein-menschenrechte.at
<b>Verein Menschenrechte Österreich – Rückkehrberatung</b> د اتریش د بشر د حقوقو اتحادیه – وطن ته د بیرته تگ مشاوریت	Hilft dir bei der freiwilligen Rückkehr in dein Heimatland. تا سره په دوطلبانه بیرته تگ کی وطن ته مرسته کوي.	Alser Straße 20/5 1090 Wien	0664 8210583 rueckkehr@verein-menschenrechte.at www.verein-menschenrechte.at/rueck.html
<b>Caritas Österreich</b> د اتریش کاریتاس	Sagt dir, welche Caritas es in deiner Nähe gibt. تا ته وایی چی کوم کاریتاس تاته نیزدیدی.	Albrechtskreithgasse 19-21 1160 Wien	01 48831 440 office@caritas-austria.at www.caritas.at/hilfe-einrichtungen/fluechtlinge
<b>Caritas Österreich – Rückkehrhilfe</b> د اتریش کاریتاس وطن ته د بیرته تگ له پاره مرسته	Sagt dir, welche Caritas es in deiner Nähe gibt. Hilfe bei der freiwilligen Rückkehr in dein Heimatland. تا ته وایی چی کوم کاریتاس تاته نیزدی دی. تا سره په دوطلبانه بیرته تگ کی وطن ته مرسته کوي.	Albrechtskreithgasse 19-21 1160 Wien	01 48831 440 office@caritas-austria.at
<b>Österreichisches Rotes Kreuz</b> د اتریش سور صلیب	Hilft dir bei der Suche nach deiner Familie. Hilft dir mit dem Antrag auf Familienzusammenführung. تاسره ستا د مور او پلار په پیدا کولو کی مرسته کوي. د تا د مور او پلار سره په اتریش ته راتگ کی مرسته کوي.	Wiedner Hauptstraße 32 1040 Wien	Familiensuche/tracing: 01 58900 126 tracing@roteskreuz.at www.roteskreuz.at/migrationsuchdienst  Familienzusammenführung/ family reunification: 01 58900 125 or 01 58900 315 fzf@roteskreuz.at http://www.roteskreuz.at/migration-suchdienst/migration-angebote/familienzusammenfuehrung
<b>Asylkoordination Österreich</b> تنظیم پناهندگی در اتریش ازول کوردیناسیون	Sagt dir, welche Experten es in deiner Nähe gibt. تا ته وایی چی کوم مسلکی کسان تاسره نیزدی دي.	Burggasse 81/7 1070 Wien	01 53212 91 asylkoordination@asyl.at www.asyl.at
<b>Österreichischer Integrationsfonds, Integrationszentrum Wien</b> د اتریش د انتگراسیون فوند	Hilft dir, wenn du Asyl oder subsidiären Schutz hast. Hilft bei Sprache, Beruf und Integration. کله چی پناه او یا د اقامت یو کلنه ویزه ولری تا سره مرسته کوي. تا سره د ژبی په زده کړه کی، په مسلک کی او د جامعی سره په بلدیولو کی مرسته کوي.	Landstraßer Hauptstraße 26 1030 Wien	01 71510 51 wien@integrationsfonds.at www.integrationsfonds.at
<b>Flüchtlingshochkommissariat der Vereinten Nationen – Österreich (UNHCR)</b> د ملل متحد د مهاجرینودفتر په اتریش کی UNHCR	Macht keine Beratung. Bespricht manchmal sehr schwierige Fälle mit den Behörden. Frage deinen Vertreter, ob er UNHCR kontaktieren möchte. مشوره نه ورکوي. کله کله د پیرو سختو قضیو په اړه د ادارو سره خبری کوي. د خپل استازی نه پوښتنه وکړه چی آیا هغه غواړي چی د دغه سازمان سره اړیکي ټینگی کړي.	Wagramer Straße 5 PO Box 550 1400 Wien	01 26060 5306 ausvi@unhcr.org www.unhcr.at

## ستا د اسنادو لپاره ځای

### Platz für deine Dokumente.

Deine Dokumente sind sehr wichtig.  
Gib alle Dokumente und Papiere in diese Mappe.

ستا اسناد ډیر مهم دي.  
هغه ټول په دغه دوسیه کی کیرده.

#### Bitte merk dir:

#### په یاد کی وساته:

- Bitte komm rechtzeitig zu deinen Terminen.  
Das bedeutet: Komm 5 Minuten früher zum Termin.  
„Pünktlichkeit“ ist wichtig in Österreich.
- Fühlst du dich krank? Bitte sag das jemandem.
- In Österreich bist du sicher. Vielleicht hast du trotzdem Angst. Bitte sprich darüber. Bitte rede mit einer Person, der du vertraust oder mit deinem Betreuer.  
Du kannst dich auch an die Polizei wenden.
- Hast du Fragen zum Asylverfahren? Bitte frag deinen Vertreter oder eine Hilfsorganisation.

- لطفاً په ټاکلی وخت خپل ملاقات ته ورشه!  
یعنی ۵ دقیقې د مخه د ملاقات محل ته ورشه. «په ټاکلی وخت حاضریدل» په اتریش کی ډیر مهم دی.
- لطفاً ووايه که چیرته ځان ناروغه احساسوی.
- ته په اتریش کی په امن کی یی، شاید برسیره پر دی هم ته ویره ولری. لطفاً په دی باره کی د خپل سرپرست او یا د هغه چا سره چی ته پری باور لری خبری وکړه! ته کولای شی چه پولیس ته هم لار شی.
- آیا د پناه‌ندگی د قضیې په باره کی پوښتنې لری؟ لطفاً د خپل استازی یا د مرستندویه سازمانونو څخه پوښتنه وکړه.

## خپرنډوی:

په اتریش کې د UNHCR د دفتر او د پناه ورکولو د ادارې له خوا خپور شو.

گډه همکارۍ: انیکا بیرګونډی، بیرګیت اینځین بیرګر، هاله شاهرخ، مارکوس کاپنرادل، ورینا کراونکر، ماریا موزر، ورینا پلو تخر او مارتین ورخنراینر.

په خاصه توګه مننه، له هغو ۵۰ تنو ځوانانوڅخه چې د افغانستان، نایجیریا، چین، سوریې او روسیې فدراسیون له هیوادونو څخه دي او مونږ سره یې ګډ کار کړی دی.

د دغو ادارو د استازو د ملاتړ څخه مننه کوو: ARGE - حقوقی مشاوریت، دیاکونی او فولکس هیلفی ازول کورډیناسیون په اتریش کې د بهرنیانو د چارو او د پناه‌ندګی فدرال اداره د کورنیو چارو وزارت فدرال اداري محکمه دیاکونی دویچ فایسټریټډون - بوسکو- پرویکت ابراهام د مهاجرینو لپاره نړیوال سازمان د اتریش د بشر د حقوقو سازمان او د پرویکت انټګراسیون هاوس - کاروان ټولنه.

ګرافیک او تصویر: مرلینی بوهم  
تصویر: ماګدالینه اورټلیب

ژباړه:  
لیمه آصف، فرید سید، امیر بهاوی، عبدالله ناصری  
او عبدالوهاب امرخیل، خالد خان

شپږم چاپ، ۲۰۱۷

مطبعه: Gugler GmbH

دا د معلوماتو کتابچه په لاندینو ژبو کې شته:  
عربی، آلمانی، انګلیسی، پښتو او فارسی / دری.

## IMPRESSUM

Herausgegeben von UNHCR Österreich  
und dem Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl.

Redaktionsteam: Annika Bergunde, Birgit Einzenberger,  
Haleh Chahrokh, Markus Kainradl, Verena Krausneker,  
Maria Moser, Verena Plutzar und Martin Wurzenrainer.

**Besonderer Dank gilt den 50 Jugendlichen aus Afghanistan,  
China, der Russischen Föderation und Syrien, die mit uns  
gearbeitet haben.**

Für die Unterstützung danken wir den Vertretern von  
ARGE Rechtsberatung – Diakonie und Volkshilfe,  
Asylkoordination Österreich,  
Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl,  
Bundesministerium für Inneres,  
Bundesverwaltungsgericht,  
Diakonie Deutschfeistritz,  
Don Bosco – Projekt Abraham,  
Internationale Organisation für Migration,  
Verein Menschenrechte Österreich und  
Verein Projekt Integrationshaus – Caravan.

Grafik und Illustration: Marlene Böhm  
Illustration: Magdalena Ortlieb

Übersetzung:  
Lema Assef, Farid Said, Amir Bahawi, Abdullah Naseri  
und Abdul Wahab Amarkhil, Khalid Khan

2017, 6. Auflage

Druck: Gugler GmbH

Diese Informationsbroschüre gibt es in folgenden Sprachen:  
Arabisch, Deutsch, Englisch, Farsi/Dari, Paschtu.